

ARAGÓN



DON LUIS MARIA DE CISTUE Y MARTINEZ, A LOS DOS AÑOS Y OCHO MESES DE EDAD

GOYA (1791) — Nueva York (Colección Rochfeller)



ZARAGOZA, 1950 *nº 214*

ENERO
FEBBRERO
MARZO

DOS CREACIONES
de
INSUPERABLE CALIDAD



ANIS JALON

ANISETE SUPERFINO

GUIRAL INDUSTRIAS ELECTRICAS, S. A.

ZARAGOZA

APARTADO 218



SAN ANDRES, 17-19

TELÉFONO 6728

ASCENSORES — MONTACARGAS

Electrodos FUNDOR. — Aparatos para Soldadura Eléctrica

GADA. — Tubos aislantes Bergmann y accesorios. — Tubo

aislante flexible GIESA

ALMACENES DE MATERIAL ELECTRICO

MAQUINARIA EN GENERAL

SUCURSALES

MADRID

Fernández de los
los Ríos, 22

BARCELONA

Laforja, 81

SEVILLA

Arroyo, 15

BILBAO

Colón de Larreategui, 39

VALENCIA

Mosén Fenollar, 6

Hoteles, Pensiones y Casas de Huéspedes de Zaragoza, recomendados

ORDESA

RESTAURANTE
ESPECIALIDAD
EN BODAS Y BANQUETES
CERVECERIA
— GRANJA —

Paseo de la Independencia, 17
Teléfono 28-84
ZARAGOZA

Hotel EL SOL

70 habitaciones, calefacción, baño,
teléfono en todas las habitaciones

Propietario:

JOSE LALANA

Don Alfonso I, 24, y Molino, 2
Telf. 10-60. (Situado en lo más
próximo al Pilar).

ZARAGOZA

Pensión ABOS

PROXIMA AL PILAR

Servicio esmerado. - Agua corriente
y calefacción en todas
las habitaciones

Méndez Núñez, 5. Telf. 4052
ZARAGOZA

Mesón del Carmen



ESPECIALIDAD EN MARISCOS
COCINA NETAMENTE
ARAGONESA

Avda. HERNAN CORTES, 4
TELEFONO 47-77
ZARAGOZA

BAR-RESTAURANTE
VINOS Y LICORES

TEOFILO MONGE

ESPECIALIDAD EN TAPAS
CALIENTES Y PLATOS
REGIONALES

Habitaciones para dormir

COMEDOR INDEPENDIENTE

Cuatro de Agosto, 16 - Tel. 73-07
ZARAGOZA

RESTAURANTE - PENSION

El Castillo

ANDRES IBAÑEZ IBAÑEZ

AVENIDA MADRID, n.º 17
Telf. 80-21 ZARAGOZA

PENSION HUNGRIA



Habitaciones independientes
Cuarto de baño, -:- Ducha
-:- ESPLENDIDA COCINA -:-

Calle Puente de Tablas, 2, 2.º
ZARAGOZA

PENSION

EL ROSARIO

JOSE VIDARTE

Habitaciones independientes para
familias. - Trato esmerado. - Cuar-
to de baño. - Para ESTABLES,
precios económicos. - Se sirven
cubiertos.

SE HABLA INGLES

Nueva dirección: DON JAIME I
ZARAGOZA

Posada LA SALINA

PRECIOS MODICOS

ECHEGARAY, 90
Teléfono 26-33
ZARAGOZA

GRAN PENSION DE MARIANO RODRIGUEZ

GALO PONTE, 16, 1.º PRECIOS ECONOMICOS — COCINA ESMERADA ZARAGOZA

RESTAURANTE

HABITACIONES

La Viña P

MIGUEL PEREZ



MARTIRES, 4, 1.º Teléfono 37-81

ZARAGOZA

LA MEJOR CASA
DE ZARAGOZA PARA DORMIR

El Descanso

SAN LORENZO, 2 y 4

(todo el edificio)

TELÉFONO 8433

CAMAS DE:

8, 9, 10, 12 y 13 pesetas

Agua corriente en las habitaciones

(Máxima seriedad)

SERVICIO PERMANENTE

HOTEL
Europa

EN EL CENTRO COMERCIAL
Y TURISTICO DE LA CIUDAD

D. ALFONSO I, 19

Teléfono 1914

ZARAGOZA

HOTEL ARGENTINA
MANUEL MONTAÑA

El más céntrico. Cocina selecta. Calefacción. Baño. Agua corriente y teléfono en todas las habitaciones
Precios moderados

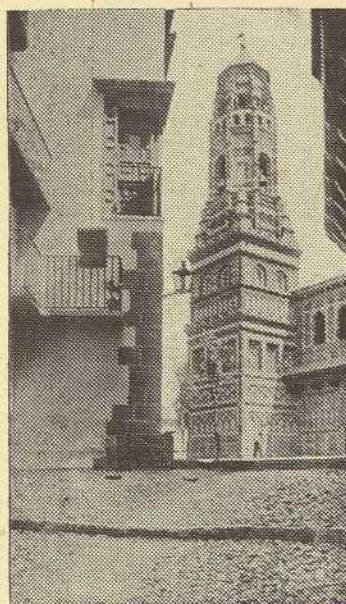
PLAZA SALAMERO, 3. Teléfono 6620
(antes del Carbón)

Z A R A G O Z A

PELUQUERIA
"SOLBES"

¿SEÑORITA? Permanente americana y corte de pelo moderno, "SOLBES"

D. ALFONSO I, 16. Telf. 5715
ZARAGOZA



Torre mudéjar aragonesa

Florencio Pérez

PENSION JAQUESA
PRECIOS ECONOMICOS

DORMER, núm. 6, 2.º centro
ZARAGOZA

COMIDAS :: VINOS :: LICORES

Casa Tobajas

ESPECIALIDAD EN TAPAS
CALIENTES - ESPLENDIDO
SERVICIO A LA CARTA

Cuatro de Agosto, 19 - Tel. 42-64
ZARAGOZA

Posada
San Jerónimo



ARPA, número 3

(Entrada por Predicadores)

Z A R A G O Z A

MANUEL
TOLOSA

CERRAJERIA ARTISTICA



CORTES DE ARAGON, 66

Teléfono 31-53

Z A R A G O Z A

Pensión
Peñafiel

Nueva dirección:

ESPERANZA RAIS

(Viuda de Abizanda)

MUY CENTRICA

Habitaciones confortables. -
Agua corriente. - Baño. -
Especialidad en cocina case-
ra, española y extranjera -

PRECIOS ESPECIALES PARA
VIAJEROS Y TURISTAS

MENDEZ NUÑEZ, 38, pral

Telf. 3622

ZARAGOZA

HOTEL-CAFE-BAR EXCELSO

Dirección:

VDA. DE JESUS LAFUENTE



MARTIRES, núm. 6

Teléfonos 2538 y 3806

ZARAGOZA

Viajeros y estables

JULIA ALEGRE

*Cuartos de baño
Recomendable peregrinos
TRANVIAS A LA PUERTA*

**PENSION
COSO**

SITIO CENTRICO

COSO, núm. 83

Teléfono 14-77

ZARAGOZA

Pensión Gascón

Leonor Sanz Cadenas



PRECIOS ECONOMICOS



Avda. MADRID, 75, 1.º izqda.

ZARAGOZA

**GRAN PENSION
MUÑOZ**

*TRATO DISTINGUIDO
ALTO CONFORT*

Paseo Independencia, n.º 10
ZARAGOZA

PENSION ASTURIANA

PRECIOS ECONOMICOS

DORMER, núm. 6, 2.º dcha.
ZARAGOZA



PENSION MAZA

*ELEGANTE INSTALACION
GRAN CONFORT*

PLAZA ESPAÑA, 7
Teléfono 2386

ZARAGOZA

Pensión Nuestra Señora del Pilar

*Habitaciones con agua corriente,
cuartos de baño y calefacción*

D. JAIME I, número 48
ZARAGOZA

TURISTAS...

**Gran Pensión
ARGUEDAS**

*Viajeros y estables. - Nueva
dirección. - Exquisita cocina. -
Cuarto de baño. - Parada de
tranvías y autobuses.*

SITIO MUY CENTRICO

DON JAIME I, 34 (escalera dcha.)

Teléfono 22-53

ZARAGOZA

**Pensión NUEVA YORK
JOSE MAYOR**

*Habitaciones independientes para
familias. Baño y lavabos con agua
corriente. PRECIOS MODICOS
TRATO ESMERADO*

GALO PONTE, 16, 2.º dcha.
(antes Audiencia)
ZARAGOZA

**Pensión ZARAGOZA
PABLO AUQUE**

*SELECTA COCINA
VIAJEROS Y ESTABLES*

TORRENUOVA, 4
TELEFONO 3043
ZARAGOZA

VASCONIA Hotel-Bar

SAN BLAS, núms. 2 y 4

Teléfono 56-10

ZARAGOZA

Huéspedes Navarra

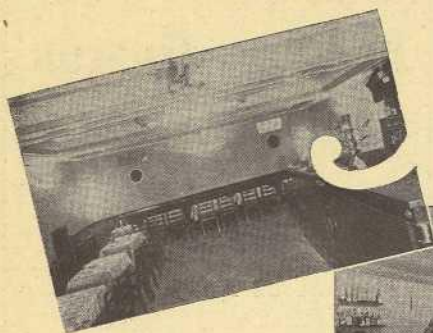
Andrés Beltrán Losilla

*Habitaciones independientes.
Calefacción.-Cuarto de baño
HAY ASCENSOR*

San Vicente de Paúl, 30, 3.º izqda.
ZARAGOZA

GRAN RESTAURANTE

R e x



SALON - COMEDOR
BAR AMERICANO

(On parle français)

Requeté Aragonés, 6

Teléfonos 38-02 y 62-30

ZARAGOZA

BAR RESTAURANTE

CASERIO ARAGONES

FRANCISCO TORCAL

SITUADO A ORILLAS DEL CANAL IMPERIAL EN CASABLANCA

TELEFONO 54-65

ZARAGOZA

GRAN CONFORT

ESPLENDIDA COCINA

HABITACIONES CON CUARTO DE BAÑO

Pensión
Sampér

BASILIO BLASCO



Calle JORDAN DE URRIES, 3, tercero

(esquina San Gil, junto Plaza Catedrales)

ZARAGOZA



Hostal del Rey

RESTAURANTE

(Nueva dirección)

50 habitaciones con teléfono,
calefacción, agua caliente, cuartos
de baño

CADIZ, 6

Telf. 4970

Pensión SAN JUAN

FRANCISCO AGUELO

Habitaciones independientes
: SERVICIO ESMERADO :

PIGNATELLI, 26

Telf. 4689

ZARAGOZA

Posada de las Almas

Salones para recepciones, bodas,
bautizos, etc. La más renombrada
de la cocina aragonesa

SAN PABLO, 22. Teléf. 1425

ZARAGOZA

PENSION VALENCIA

Confort y precios económicos

Coso, 83, 2.º T. 1513 y 3292. Zaragoza

RESTAURANTE AGUELO

Servicio esmerado

Palomeque, 16 y 18. T. 5309. Zaragoza

RESTAURANTE "FLOR"

Plaza de España, 5, pral. Telf. 5833

ZARAGOZA

PENSION SAN GIL

Precios económicos

Don Jaime, 29 - Telf. 3527 - Zaragoza

HOTEL BILBAINO

Todo confort

Escuelas Pías, 21. Telf. 4009. Zaragoza

HOTEL PENSION PATRIA

Comedor típico aragonés

Hermanos Ibarra, 8. T. 4955. Zaragoza

MAURICIO MARTINEZ

Pensión Las Catedrales

HABITACIONES

A TODO CONFORT

PLAZA DE LAS CATEDRALES,
letra A, primero centro

ZARAGOZA

Arturo Ginés

Destilación Anisados y Licores

ANIS CASERIO

DON TEOBALDO, 14 y 16
(junto al Instituto)

Telf. 1630

ZARAGOZA

BAZAR X

JUGUETES

COSO, 27

ZARAGOZA

Banco Zaragozano

FUNDADO EN 1910

Casa Central: ZARAGOZA. Coso núms. 47 y 49. Teléfono 67-80

Capital suscrito 75.000.000 de pesetas

Capital desembolsado 62.500.000 de "

Reservas 28.000.000 de "

BANCA — CREDITO — BOLSA — CAJAS DE ALQUILER — OPERACIONES
CON EL SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

2 % CAJA DE AHORROS

SUCURSALES Y AGENCIAS

Alagón. — Almazán. — Arcos de Jalón. — Ariza. — Ataca. — **BARCELONA**: Oficina principal, Ronda Universidad, 35; Agencia núm. 1, Plaza Comercial, 10; Agencia núm. 2, calle Caspe, 48; Agencia núm. 3, Rambla del Prat, 2; Agencia núm. 4, Fulton, 17. — Belchite. — Binéfar. — Blanes. — Brea de Aragón. — Calamocha. — **CALATAYUD**. — Centellas. — Corral de Almaguer. — **CUENCA**. — Ejea de los Caballeros. — Gómara. — **GUADALAJARA**. — Haro. — Horcajo de Santiago. — Hueso. — Jaca. — **MADRID**: Oficina principal, Alcalá, 10; Agencia núm. 1, Carranza, 5; Agencia núm. 2, Alcalá, 133. — **MÁLAGA**. — Manlleu. — Monreal del Campo. — Mottilla del Palancar. — Ocaña. — Pastrana. — Pílas. — **REUS**. — Sádaba. — Santa Cruz de la Zarza. — Santo Domingo de la Calzada. — **SEVILLA**. — Sos del Rey Católico. — Tarancón. — Tauste. — **VALENCIA**. — Viella. — Villaverde. — **ZARAGOZA**: Oficina principal, Coso, 47 y 49; Agencia núm. 1, Avenida Madrid, 24; Agencia núm. 2, Avenida Hernán Cortés, 11; Agencia núm. 3, Avenida Madrid, 8. — Zuera.

CORRESPONSALES DIRECTOS EN LOS PRINCIPALES PAISES DE EUROPA Y AMERICA

Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 475.

BANCO DE ARAGON

CAPITAL AUTORIZADO...	60.000.000
CAPITAL DESEMBOLSADO ...	40.000.000
RESERVAS TOTALES ...	35.800.000

OFICINAS EN ZARAGOZA

<i>Casa Central:</i>	COSO, n.º 42.	Teléf.	1890
<i>Agencia n.º 1:</i>	Avda. Madrid, 44.	"	3509
<i>Agencia n.º 2:</i>	Miguel Servet, 23.	"	6332
<i>Agencia n.º 3:</i>	P.º M.ª Agustín, 1.	"	5271

SUCURSALES

Alcañiz	Caminreal	Molina de Aragón
Almazán	Cariñena	Montalbán
Ariza	Caspe	Monzón
Ayerbe	Daroca	Sariñena
Balaguer	Ejea de los Caballeros	Segorbe
Barbastro	Fraga	Sigüenza
BARCELONA	HUESCA	SORIA
Borja	Jaca	Tarazona
Burgo de Osma	LERIDA	TERUEL
Calatayud	MADRID	Tortosa

VALENCIA

Oficina principal: Plaza del Caudillo, 26
Agencia núm. 1: MISLATA, Valencia, 4
Agencia núm. 2: EL GRAO, Doncel García Sanchiz, 356

SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

BANCA  BOLSA  CAMBIO  CAJA DE AHORROS

Caja auxiliar en el Balneario de Panticosa, durante la temporada

Autorizado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 128



REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

DIRECTOR: VICTORIANO NAVARRO GONZÁLEZ

DIRECCIÓN Y ADMÓN.: PLAZA SAS, 7, BAJO

BODAS DE PLATA

FUE por estos mismos días cuando, el deseo unánime de incorporar Zaragoza a la corriente del turismo receptivo, llevó a los hombres más representativos de nuestra ciudad a un cambio de impresiones y proyectos que permitieran la fundación de un organismo propagandístico de Aragón y de atracción de forasteros a nuestras ciudades y parajes más destacados.

Fué, concretamente, el día 16 de febrero del año 1925 cuando tuvo lugar la reunión convocada por el actual presidente del Sindicato de Iniciativa, y a comienzos de marzo cuando se celebraba la sesión primera de aquella Junta directiva.

Cumple, pues, nuestro S. I. P. A. los 25 años de existencia, y su labor constante y fecunda ha logrado expandir el conocimiento de Aragón por regiones que jamás supieron de los méritos y valores de esta tierra, y sentar las bases de una labor turística que sólo bienes y prestigio ha reportado a nuestra economía.

Como todo organismo cuyos actos fecundan el corazón y la mente con sus mejores inspiraciones y sus impulsos más nobles, su gestión, siempre desinteresada y patriótica, se produjo en ambiente de modestia y de respeto para todos, aunando el proceder efusivo, genitor de bellas iniciativas, con la austeridad que aparta todo lucimiento personal y todo gesto que lleve al aplauso interesado.

Es cierto que sus obras no han podido abarcar horizontes lejanos ni saturar los centros que hoy irradian masas de viajeros por doquier, porque sus medios fueron excesivamente precarios, pero ha sido el artífice de múltiples realizaciones que ganaron para Aragón muchas simpatías, y para Zaragoza una corriente de visitantes que reverencian nuestra

santa Patrona en su grandioso templo del Pilar, se incorporan a la animación de nuestras calles y se recrean en el aspecto cordial y sociable del ambiente ciudadano.

Tributemos un recuerdo emocionado a los amigos que contribuyeron a la fundación del S. I. P. A. y que pasaron a mejor vida; felicitemos a los que, para bien de nuestra entidad, la conservan; y en estas fechas en que el Sindicato de Iniciativa



y Propaganda de Aragón cumple los 25 años de su actuación al servicio del turismo, congratulémonos de su pervivencia, y aunque sus "Bodas de Plata" se celebrarán sin un solo acto de pública ostentación y contento, no por eso privará a todos los amigos y asociados de participar en la íntima satisfacción que hoy experimentamos, sentimientos que acrecerán en nuestro ánimo el propósito de continuar laborando "por y para Aragón", estimulados por el ejemplo de aquellos que siempre conceptuamos magníficos y señoriales obreros de tan buena obra. — LA JUNTA DIRECTIVA DEL S. I. P. A.

CONOCED ARAGON

COMENZADO el año, el amigo de viajar y conocer tierras dilectas al turismo hace planes y elabora su calendario de excursiones.

Necesita preparar las recreaciones de su ánimo a base de los goces estéticos de los bellos países, y vigorizarlo con las profundas emociones de los monumentos evocadores.

Conoce algunas regiones que atrajeron su atención por los encantos de sus marinas, de sus festejos populares o por la irradiación de sus grandes riquezas plasmadas en urbanizaciones colosales.

Pero nuestro turista no conoce Aragón y decide consultar. Pronto sabe que Zaragoza, la capital, es ciudad plena de simpatía y muy animada, y que en ella existe un gran templo dedicado a la Reina de la Hispanidad, la Virgen del Pilar, Patrona de la Raza, amén de otros centros religiosos y artísticos de alto mérito.

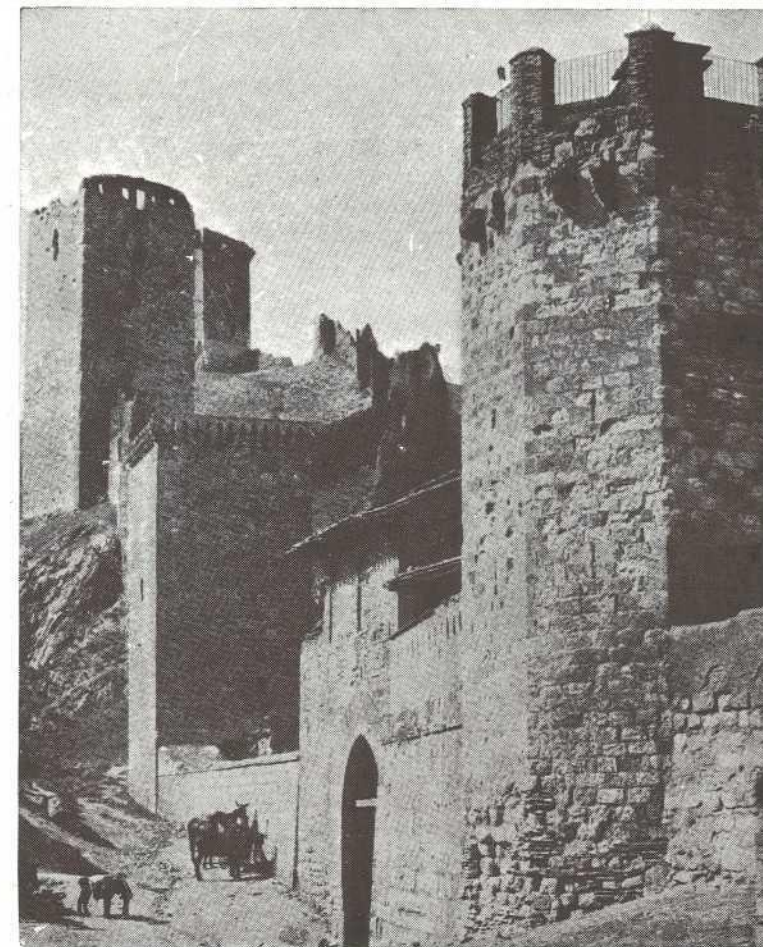
Pero, ¿qué otros valores y significaciones puede admirar viajando por las rutas que cruzan las comarcas del antiguo Reino? Muchos y muy distinguidos. En el orden histórico-artístico dos

castellano-levantinas: Calatayud; y enriscada en paraje cerrado al tránsito copioso, Albarracín nos habla de recias perspectivas y venerables construcciones.

Poético remanso del espíritu en ansias de sosiego, el Monasterio de Piedra surge de la hondata, si marchamos a su encuentro partiendo de Alhama de Aragón, la ciudad de las grandes termas y el atrayente lago, como también Jorba, con sus parques y balnearios.

Camino del norte, y por el oeste, las Cinco Villas: Tauste, Ejea, Sádaba, Uncastillo y Sos del Rey Católico, son los bajeles ornados de castillos y santuarios que parecen navegar entre los mares, verdes primero, rubios más tarde, que forman los trigales que tanta fama han dado a esta zona de "pan llevar" orgullo de Aragón.

Fuerza es conocer el Pirineo Aragonés. Saber de los valles que, comenzando en los folklóricos de Ansó y Hecho, finan en el maravilloso de Benasque, figurando entre ellos el nacional de Ordesa. Conviene visitar la estación internacional de Canfranc, las pistas nevadas de Candanchú, y la "ciudad reposo", modelo de balnearios,



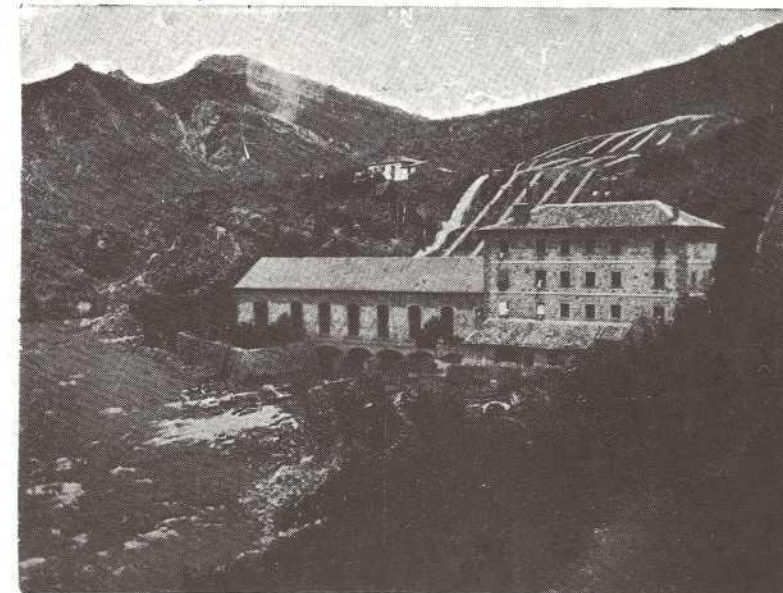
DAROCA. — LA PUERTA ALTA

áspero en la superficie, pero con un corazón de oro y un buen sentido natural, un señorío, que sorprende al visitante.

Mucha atención, pues, amigo turista. Dirige tu corazón y tu mirada a esta tierra, saborea su literatura, que es atrayente y orientadora, acepta nuestras insinuaciones y ven a conocer personalmente una región que vale "más que pesa".

ENCEL.

PIEDRA. — LA COLA DEL CABALLO

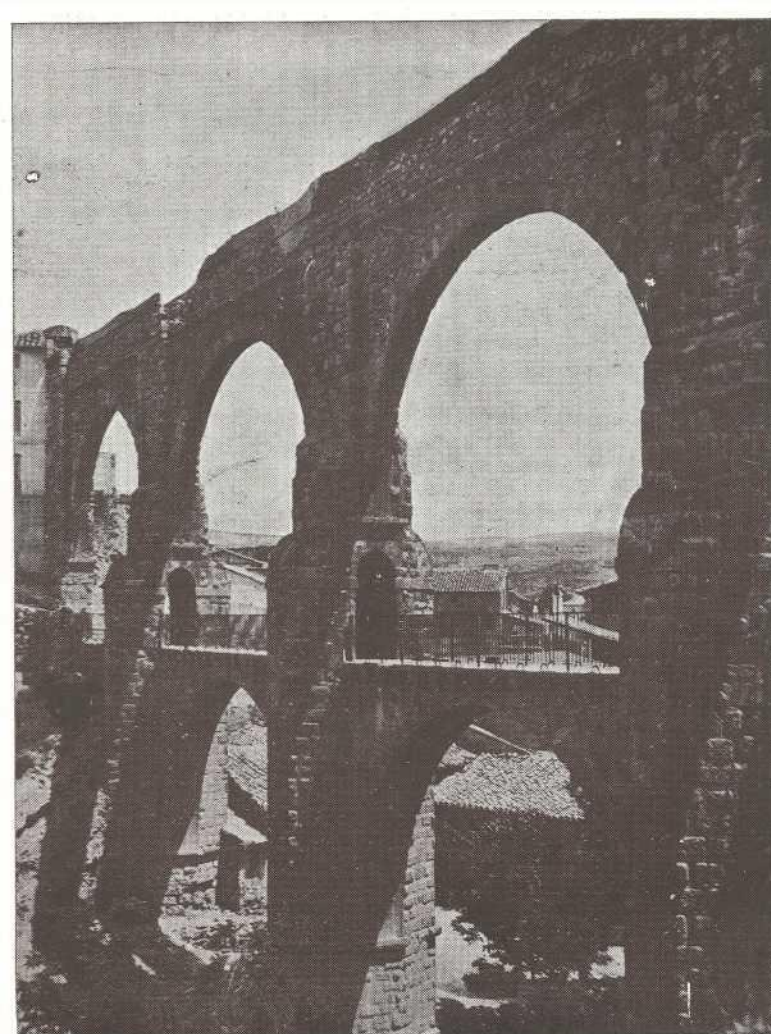


CENTRAL ELÉCTRICA DE CARCAVILLA

que es Panticosa, brindando confort y sosiego, y, finalmente, una nueva atracción halla el visitante en comarcas oscenses: las construcciones hidráulicas traducidas en una serie de presas y pantanos encanto de técnicos.

Y no olvidemos las sierras de Teruel que, apartadas, guardan en sus parajes más recónditos manantiales de origen proveniente de sus bosques inmensos. Formando dos núcleos grandes, es el río Jiloca el que separa y diversifica ambas zonas. De este lado, el cabezo de Herrera y la sierra de Cucalón inician el grupo. De allá, sierra Menera, los montes de Bronchales, los nudos de Albarracín y los Universales, presentan sus altos picachos en siluetas de oscuros matices y densas formaciones. Unas y otros elegantemente alineados y exuberantes de salutíferas propiedades.

Y por encima de los picachos nevados, encanto de los que sienten muy hondo su misterioso atractivo; más allá de la belleza de nuestros pueblos con sus casas típicas y sus iglesias románicas, emociona el alma del viajero el carácter aragonés.



TERUEL. — LOS ARCOS

TARAZONA. — PERSPECTIVA DESDE EL QUEILES



VALLE DE ORDESA

ciudades alzan legados soberbios: Huesca y Teruel; aquella con sus recuerdos góticos y renacentistas; ésta con los mudéjares; ambas, ilustradas con leyendas fruto de bellas fantasías.

Hay ciudades de perspectivas imperiales, como Tarazona de Aragón; otra, ceñida de altas murallas, que guarda entre joyas el Misterio de los Corporales, como Daroca, y una ciudad veraniega y universitaria, Jaca, la "perla del Pirineo". Otra, con sabores de "loggia" florentina, como Alcañiz; una cuyo nombre permanecerá por siempre en las páginas de la Historia: Caspe, sede de aquel Compromiso, modelo de elecciones de monarcas; y después, Barbastro, immortalizado por los desposorios del gran príncipe catalán Berenguer con la Reina niña de Aragón.

Una ciudad muy grande, bien urbanizada y próspera hallamos en el cruce de nuestras vías

TOMA DE POSESION DE LA NUEVA
JUNTA DIRECTIVA DE LA "FECIT"

CON motivo de la transmisión de poderes de la Junta directiva de la "Fécit", que hasta hoy estaba en Valencia, a la junta entrante, que tiene ahora su residencia oficial en Tortosa, por acuerdo adoptado en la asamblea XIV celebrada en Jaca el septiembre último, el día 4 de febrero, en el autovía de la tarde, salimos en dirección a aquella ciudad la comisión que llevaba la representación de nuestro Sindicato de Iniciativa, formada por su presidente don Eduardo Cativiela, los vocales señores Gracia, Nogueras y Albareda, y el secretario señor Celma; nos acompañaban don Alberto de León, que traía la representación del Turismo de Madrid, y don Mariano Gállego, de Jaca, como presidente del Centro de Iniciativa y Turismo de esta ciudad.

En Tortosa salieron a recibirnos el presidente del Sindicato de Turismo de esta localidad don Manuel Beguer Pinyol, los señores Tallada, Lamotte de Grignón, Pedrola, Burgos, Vergés y demás miembros de aquella entidad.

Ya de Valencia habían llegado el presidente saliente, don Francisco de P. Catalán, y los señores Vilella y González Cutanda; también llegó de Sitges, ostentando la representación de Barcelona, el señor Peláez Ojeda.

Al día siguiente, después de oír la santa misa en la iglesia de las Reparadoras, se celebró la sesión en el Ayuntamiento, a la que, además de las personalidades anteriormente citadas, se sumaron muchos componentes del Sindicato de Turismo de Tortosa.

La nueva Junta de la "Fécit" quedó constituida en Jaca en la forma siguiente: presidente, don Manuel Beguer Pinyol; vicepresidentes, don Alberto de León, de Madrid, y don Mariano Gállego, de Jaca; tesorero, don Gerardo Vergés Delsors, y secretario, don Rodolfo Lamotte de Grignón, ambos



D. MANUEL BEGUER PINYOL, PRESIDENTE DE LA "FÉCIT"



LA JUNTA DIRECTIVA DE LA "FÉCIT" EN LA ESCALINATA DEL PALACIO EPISCOPAL DE TORTOSA (FOTO NOGUERAS)

de Tortosa, y vocales don Enrique Celma Alcaine, de Zaragoza, y don Aurelio Pérez, de Sitges.

El acto de toma de posesión se celebró con toda solemnidad, pronunciando los discursos de rigor el presidente saliente, don Francisco de P. Catalán, y el presidente honorario de la "Fécit", don Eduardo Cativiela.

El señor Beguer pidió a los reunidos, y así se acordó, testimoniar al presidente saliente, señor Catalán y a sus compañeros de junta, un expresivo voto de gracias por la labor que han desarrollado.

Terminado el acto, marchamos todos a cumplimentar al señor Obispo, que nos recibió afectuosísimamente. Después visitamos la catedral, magnífica construcción gótica con su original girola y su espléndida capilla dieciochesca dedicada a la Patrona de Tortosa Nuestra Señora de la Cinta.

Visitamos el archivo de la capital, donde fuimos cordialmente recibidos por el culto y entusiasta archivero don Enrique Bayerri, que nos mostró libros y documentos interesantísimos, entre los que destacamos el "Codex Calixtinum", obra del siglo XIII, alusiva a las rutas compostelanas; un magnífico ejemplar del "Civitate Dei", de San Agustín, del siglo XII, encabezado con varios dibujos románicos; la Iliada de Homero, las obras de Horacio, ejemplar del siglo XI, quizás el más antiguo de España; cartas del Papa Luna, y el interesante Códice de Marsilio de Padua, del siglo XII, después copiado al pie de la letra por Lutero; al despedirnos, nos entregó a cada uno el señor Bayerri una reproducción de la carta del rey Fernando el Católico, en la que comunica a Tortosa la conquista de Granada.

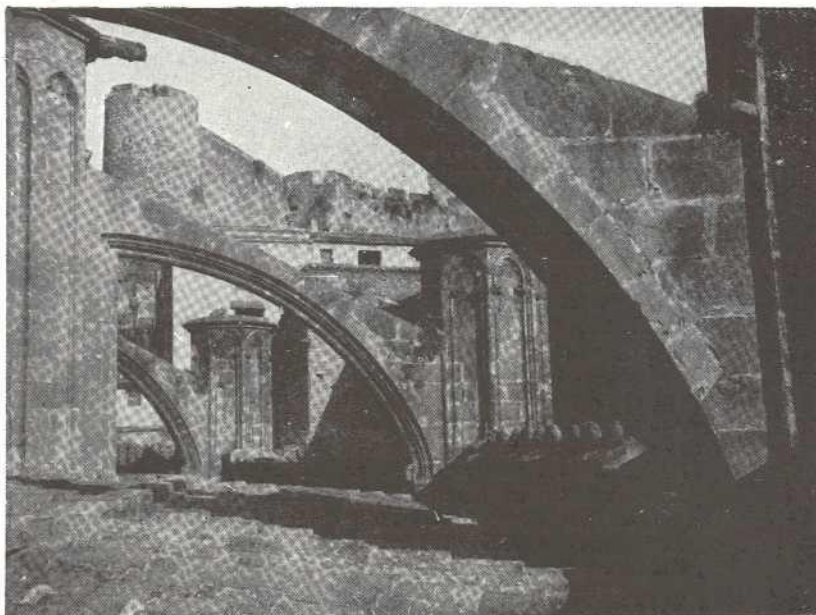
A continuación, el Sindicato local de Iniciativa y Propaganda nos obsequió con un espléndido banquete presidido por el alcalde de Tortosa, don Esteban Albacar, y seguidamente se organizó una excursión al Observatorio del Ebro que dirigen los padres jesuitas. Allí fuimos amablemente atendidos por el P. Romaña, director del Observatorio, y por el hermano Benítez, que nos explicaron con claridad y sencillez los complicados aparatos que hay en los distintos pabellones, y después pasamos a la biblioteca, firmando en el libro de autógrafos.

Terminada la visita, nos trasladamos al domicilio del señor Pedrola, gran aficionado a la fotografía, que nos mostró abundante cantidad de trabajos suyos inéditos, por lo que fué felicísimo.

Más tarde, asistimos a una reunión íntima en la mansión del nuevo presidente de la "Fécit", señor Beguer, y tanto él como su señora, tuvieron con nosotros atenciones que jamás olvidaremos.

JOSE ALBAREDA PIAZUELO.

Visita emotiva en Tortosa



UN RINCÓN TÍPICO DE TORTOSA

VISITÁBAMOS en Tortosa el famoso Museo-Archivo, bien repleto de valiosos y raros códices y cartas reales. La voz potente y dominadora de don Enrique Bayerri nos subyugaba al mostrarnos ejemplares únicos y hacernos rápida y concisa explicación de su contenido, con una firmeza, con una seguridad, con un dominio de la materia que nos maravillaba, y al hacer la observación de cómo se había podido salvar semejante tesoro a través de los tiempos y de las calamidades sufridas por la virtuosa Tortosa, nos explicó cómo en tiempos de Felipe II, y cuando hizo la selección de los archivos de España para nutrir el del Escorial, persona de la confianza del monarca, que regía los destinos de la ciudad, supo eludir con frase anecdótica, que no eran de suficiente interés para su realeza, y ante la perplejidad del rey, no insistió, y se salvó este fondo que pudo eludir, más tarde, la barbarie roja y podíamos admirar positivamente asombrados.

El interés de la visita va subiendo de punto; son códices y documentos relacionados con el Papa Luna, y el señor Bayerri, con emoción y con energía, ensalza la figura prócer del gran aragonés, que fué un gran sabio, expertísimo en Derecho canónico, y que por ello estaba firme y seguro de sus derechos, pero injustamente tratado por sus enemigos y detractores, sin que nadie haya podido probar una mala acción de este santo varón, llegando el señor Bayerri a la conclusión, a través de los estudios hechos con documentos a la vista, de que el solitario de Peñíscola fué la figura cumbre de la época por su sabiduría, su cultura, su bondad y su energía, y es deber nacional reivindicar la fama de tan grande hombre, por decencia y por justicia.

En apasionadas frases expresaba su dolor y su amargura al apreciar que es un caso lamentable de feroz persecución hacia un magnate de la Iglesia que supo mantener dignamente su posición y murió envenenado por sus enemigos, siendo el caso en que con mayor contumacia se ha perseguido y difamado injustamente la vida de un hombre.

Nuestros sentimientos aragoneses, y por ende españoles, vibran de indignación al escuchar las

encendidas palabras del director del archivo y todos nos aprestamos a ofrecernos para ayudar a esta restauración histórica.

A la vista de tanto códice y pergamino surge el tema Fernando el Católico, y el señor Bayerri, también con vehemencia e indignación, proclama que fué un gran rey y un bravo caballero y que, por lo tanto, es una vileza y grave injuria la fantasía de la película de sospechar que pudiera ser abofeteado.

Nos relata la visita del Marqués de Estella al Archivo y el regalo que hizo el 8 de marzo de 1923 cuando era capitán general de Cataluña, consistente en un elegante marco guardapolvo, expresión de agradecimiento que le produjo la lectura de una preciosa carta emotiva y patriótica que dirigió el rey don Fernando el Católico a los tortosinos el mismo día de la rendición de Granada, documento que se conserva en el Museo-Archivo Municipal de Tortosa y del cual tuvo la gentileza de darnos un bello facsímil.

Por último, nos enseñó el *códice mutilado* por un pirata inglés que, aprovechando la buena fe del canónigo encargado del archivo, recortó de dicho códice hasta setenta y dos bellísimas capitales y motivos ornamentales de la más preciosa factura, que tuvo después la osadía de publicar en su país.

Dejamos al lector que juzgue conductas y saque consecuencias, pues, por nuestra parte, se nos resiste escribir la palabra que deberíamos emplear.

EDUARDO CATIVIOLA

Tortosa, 5 de febrero de 1950.



Labor realizada por la Institución Fernando el Católico en 1949

DIFÍCIL es reseñar la labor realizada por una entidad cultural que, como la Institución Fernando el Católico, ocupa todos sus días en el quehacer de dar a conocer cuanto de valor encierra la región aragonesa. Labor que alcanza un alto relieve en la vida cultural aragonesa y que viene reflejada en las determinaciones acordadas en reuniones parciales del Colegio de Aragón y en el IV pleno celebrado por el mismo en nuestra ciudad, tomándose en consideración diversas ponencias relacionadas con el Castillo de la Aljafería, vindicación de Fernando el Católico, relaciones con la provincia de Teruel, investigación artística en los archivos aragoneses, riegos del Bajo Aragón, ferrocarriles turolenses y mancomunidad forestal.

Las conferencias celebradas bajo la organización de esta entidad de alta cultura aragonesa, muestran el interés con

que se exponen cuantos temas puedan exaltar figuras o los hechos que forman parte de nuestra historia. Y así, hubo en el pasado curso catorce destacadísimas disertaciones cuyos títulos y conferencias fueron los siguientes:



EL FILÓSOFO JAIME BALMES

18 de octubre de 1948: D. Jaime Vicens Vives, sobre "El Príncipe Don Fernando el Católico, Rey de Sicilia".

18 de noviembre: D. Fernando Solano Costa, sobre "El mundo de Balmes".

19 de noviembre: D. Eugenio Frutos Cortés, sobre "Balmes en la encrucijada filosófica".

24 de noviembre: D. Angel Canellas López, sobre "Balmes, genial político del buen sentido".

26 de noviembre: D. Miguel Sancho Izquierdo, sobre la "Filosofía política de Balmes".

20 de enero de 1949: D. Manuel Alvar López, sobre "Glosa y sentido de Mor de Fuentes".

22 de abril: D. Dalmiro de la Valgoma y Díaz Varela, sobre "Estirpe y heráldica de Hernán Cortés".

30 de abril: D. Eduardo Lon Romeo, sobre "Los medios materiales en las navegaciones de los descubrimientos".

6 de mayo: D. Julio F. Guillén y Tato, sobre "La medición de un arco de meridiano".

7 de mayo: D. Julio F. Guillén y Tato, sobre "Un rincón de nuestra historia literaria".

19 de mayo: D. Rafael Estrada y Arnáiz, sobre "La influencia del mar en la Historia de España".

29 de abril: D. Benigno Lorenzo Velázquez, sobre "Tres épocas en el tratamiento de los enfermos: 1849, 1949 y 2049".

16 de mayo: D. Miguel Allué Salvador, sobre "El general Palafox, o la vocación heroica".

17 de mayo: Fr. León Villuendas, sobre "Los Santos Lugares".

Las obras editadas por la Institución Fernando el Católico también marcan el perfecto valor de esta tarea, y las publicadas el curso pasado, son:

"Costumbres y Tradiciones", por Elisa Sancho Izquierdo, Pedro Arnal Caverio, Ricardo del Arco, Hermanos Albareda y Veremundo Méndez.

"Al-Bakri: dos fragmentos sobre Barbastro en el "Baganal-Mugrib" de Ibn Idari y en el "Rawd Al Mictar", del Himyari", por Jacinto Bosch Vilá.

"Goya. Cinco Estudios", por Enrique Lafuente Ferrari, José Subirá, Francisco J. Sánchez Cantón, José Camón Aznar y María Luisa Caturla.

"El Príncipe Don Fernando el Católico, rey de Sicilia", por Jaime Vicens Vives.

"La influencia del mar en la historia de España", por Rafael Estrada y Arnáiz.

"¿Conspiración Española? (Contribución al estudio de las primeras relaciones históricas entre España y los Estados Unidos de Norteamérica): 1787-1789", por José Navarro Latorre y Fernando Solano Costa.

Honra y orgullo de Aragón y de Zaragoza es la Institución Fernando el Católico, acogiendo en noble y elevado mecenazgo las iniciativas más sobresalientes que en el orden científico, artístico y folklórico se ofrendan al saber y dictaminar de sus dirigentes,



DON FERNANDO EL CATÓLICO



UN "CAPRICHIO" DE GOYA

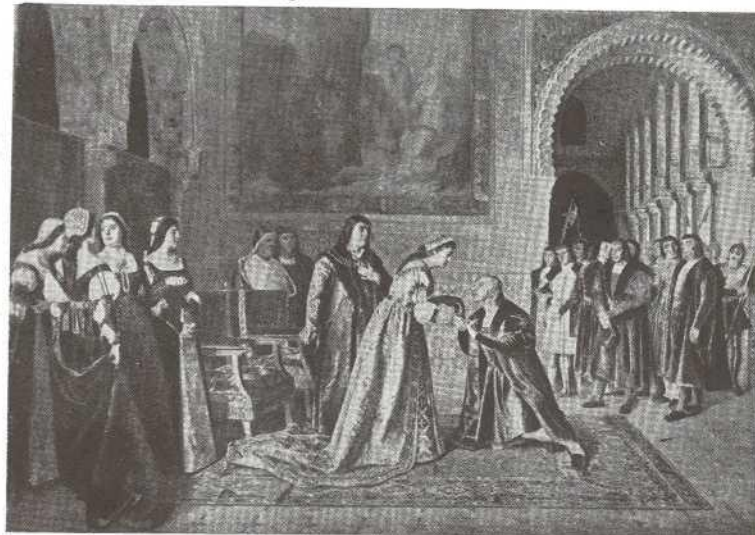
quienes, ejerciendo un profesorado que eleva el nivel intelectual de nuestro pueblo, da forma real y patriótica a las inspiraciones de la Excm. Diputación Provincial de Zaragoza, ilustre progenitora de la noble Institución.

Son ya gran número los organismos culturales que el Gobierno del General Franco ha creado y a quienes proporciona los materiales necesarios para que desarrollen ampliamente su labor intelectual. Jamás Estado alguno demostró tanto afán por desterrar la ignorancia y mejorar las posibilidades instructivas de los españoles. Nunca se crearon tantas escuelas, tantas nuevas cátedras en las facultades. Los superdotados encuentran ahora facilidades y ayudas para que su privilegiada inteligencia luzca en todo su esplendor y con el ritmo acelerado que reclama su valía. Los faltos de medios materiales, pero provistos de talento natural, hallan las precisas ayudas; y sobre todo este panorama tan halagador, están los organismos de alta cultura que, como la Institución Fernando el Católico, contribuyen con cursos, conferencias y publicaciones a que España sea conocida en el exterior como un país donde la cultura alcanza las más altas cumbres del saber y de la investigación.

Reciente está también la patriótica campaña que emprende nuestro Gobierno contra el analfabetismo. De labios tan autorizados como el Ilmo. señor director general de primera enseñanza, don Romualdo de Toledo, en su visita a nuestra ciudad, escuchamos hace poco tiempo los vastos proyectos para desterrar de nuestra patria esta plaga social. Todo cuanto se haga por mejorar el nivel cultural de las clases humildes es un afán digno de las mayores alabanzas y constituye un timbre de gloria para un Gobierno que de tales problemas se preocupe.

En defensa de la verdad histórica de España

UNA PELICULA INGLESA
INJURIA LA MEMORIA DEL
GRAN REY ARAGONES
FERNANDO EL CATOLICO



COLÓN ANTE LOS REYES CATÓLICOS RECIBIDO PATERNALMENTE POR LOS MONARCAS. DESTACA LA ACTITUD AFECTUOSA DE DOÑA ISABEL Y LA EXPRESIVA DE DON FERNANDO, CUYA MAJESTAD NO ABOFETEÓ NI HUMILLÓ COLÓN, QUE TANTA ADMIRACIÓN SINTIÓ POR EL REY CATÓLICO

(Historia de España. Editorial Seguí)

La productora cinematográfica inglesa Rank acaba de realizar una película titulada "Cristóbal Colón", toda llena de falsedades históricas y de interpretaciones capciosas, que constituye una grave ofensa a España y una injuria para el gran rey Don Fernando V de Aragón, que en una de las escenas aparece abofeteado por Cristóbal Colón.

Tan absurda como mal intencionada cinta cinematográfica ha producido justa indignación en Aragón, cuyas primeras autoridades y organismos representativos se han apresurado a exteriorizar su más enérgica reprobación, la cual ha encontrado eco en las altas esferas

de la nación, así como en casi toda la prensa española.

El presidente de la Diputación provincial, don Fernando Solano, que lo es a su vez de la Institución Fernando el Católico, ha formulado un elocuente escrito de protesta, que ha sido enviado a todas las representaciones diplomáticas de España en el extranjero y a los centros intelectuales de los principales países.

La revista ARAGÓN se suma incondicionalmente a esta enérgica protesta y reivindica un puesto de honor en la campaña iniciada para restablecer la verdad histórica sobre la figura de nuestro gran rey Fernando el Católico.

DON JOSE MARIA SANZ ARTIBUCILLA, HA MUERTO

UNA gran pérdida para la Iglesia, para el Arte y para la Historia hemos de registrar en nuestras columnas con la muerte, acaecida el pasado mes de diciembre, del M. I. señor don José María Sanz Artibucilla, arcipreste de la diócesis de Tarazona y cronista de dicha ciudad.

Aparte de su prestigio y de su gran labor eclesial que durante muchos años llevó a cabo desde su alta dignidad en el Cabildo tarazonense, el señor Sanz Artibucilla desarrolló una gran actividad en el campo de la historia y del arte, de la cual ha dejado honda huella en las instituciones y en varios monumentos históricos de Tarazona, especialmente en su maravillosa catedral.

A su iniciativa y activas gestiones cerca de los poderes públicos se debe la notable reconstrucción llevada a cabo, no hace mucho tiempo, en la iglesia catedralicia y en los magníficos cuadros y retablos que atesora.

Publicista insigne, a él se deben numerosos trabajos divulgadores de las riquezas artísticas de Tarazona,



EL M. I. SR. D. JOSÉ M.^a SANZ ARTIBUCILLA, ILUSTRE ARCIPRESTE DE LA CATEDRAL DE TARAZONA, CUYO FALLECIMIENTO REPRESENTA UNA GRAN PÉRDIDA PARA LA CIUDAD DEL QUEILES Y PARA LAS ARTES Y LAS LETRAS

y otras muchas publicaciones de carácter religioso e histórico, así como su magnífica "Historia de Tarazona", en dos tomos, y su colaboración en numerosas publicaciones, entre ellas la nuestra.

El finado pertenecía a varias entidades de carácter histórico y artístico, estaba en posesión de la Cruz de Alfonso X el Sabio y era miembro de la Real Academia de la Historia, de Madrid; de la Aragonesa de Nobles y Bellas Artes, de Zaragoza, y de la de Valencia.

Con la muerte del señor Sanz Artibucilla, Aragón pierde uno de sus más preclaros valores intelectuales, pues si bien el finado era navarro, por haber nacido en Cascante, su larga permanencia en nuestra región y el cariño que siempre demostró por nuestro arte y nuestras instituciones, bien permitían que fuera considerado como aragonés.

ARAGÓN rinde con estas líneas un sentido homenaje a la memoria del gran cronista de Tarazona y su expresión de condolencia a los familiares del finado.

Con aquellos
mozos...



"A igualar u ta
casa; pero cosa
va con tú"

TAMBIEN nosotros tuvimos diez, y quince, y veinte años. Cuando éramos chicos íbamos detrás de la ronda, junto a los mozos fanfarrones y espectaculares. Entonces se rondaba muchas veces, por la noche sobre todo; desde luego, los sábados y víspera de fiesta no faltaban, después de cenar, unos cuantos mozos en la barbería, y desde allí salían a rondar:

"La noche clara y serena
es buena para rondar;
para los enamorados
es mejor la "escureldad."

Cuando éramos chicos, especialmente en los días de gran fiesta religiosa, después de la misa mayor la ronda recorría todas las calles de la villa acompañando a la priora y a las mairalesas que iban a coger limosna para la Virgen. La ronda, en aquel tiempo y en los días en que se "bandiaban" as campanas grandes, era una cosa vistosa, importante y seria: tres o cuatro mozos con guitarras; uno o dos bandurristas; el del guitarra o requinto; el de la pandereta; el de los aceros; los cantadores; los jovenzanos que llevaban las canastas para el pan y las tortas; el mozo serio, majo y prosopopéyico que llevaba la "servilla" llena de onzas, doblones y grandes billetes... La priora, una señora de buena casa, y las dos mairalesas, las mozas más guapas, garbosas y mejor ataviadas de la villa, golpeaban las puertas con una maceta de madera y no había un vecino, rico o pobre, que no diese algo, poco o mucho, pa'la Virgen. Cuando la ronda llegaba a una casa buena, o a la del alcalde, o a la de uno de los mozos mandones allí paraba, y allí comían torta, sequillo o pastas, y allí bebían clarete o anís, y allí se cantaba de modo especial y reiterado:

"Esta ú qu'es casa, casa;
estas sí que son paredes;
n'esta casa sí qu'está
toda la flor d'as mujeres..."

Pero de todo aquello sólo queda ya el recuerdo, desgraciadamente, vergonzosamente, lastimosamente...

Diecisiete, dieciocho años... También nosotros fuimos mozalbetes en el pueblo, pero intermitentes, con soluciones de continuidad. Éramos estudiantes en la ciudad, pero cuatro meses en verano y casi uno en invierno, en vacaciones, hacíamos cuenta de ser señoritos de lugar a ratos, cuando íbamos a misa, y mozos; el resto del tiempo, medio señoritos, medio mozos, mejor; y mejor todavía, ni uno ni otro. Por la noche estudiábamos, leíamos, escribíamos a chicas de la ciudad; durante el día, según qué tiempo hiciese, íbamos a cazar, a pescar, al pueblo vecino, a las fincas de los nuestros o de nuestros

amigos, a las montañas vecinas, a las ermitas de las sierras abruptas... Y ocurrió un día que...

Pero no fué un día; fué una noche. ¿Diecisiete a dieciocho años? Hacia medianoche, en pleno verano, todavía estábamos en nuestra salita entre libros, apuntes, periódicos y postales. Dos balcones a la calle, y bien cerca de ella porque el piso bajo estaba, en efecto, bajo; y una puerta abierta a una terracita o galería, paso obligado del cierzo de San Gregorio y del bochorno que viniese de la sierra de Asque. No había aún en la villa luz eléctrica; cada noche se consumía una vela de esperma de tres perricas, que ahora valen dos pesetas, alumbrando pobremente nuestras sedentarias actividades; y bien poco "cabo" quedaba ya en la palmatoria cuando oímos que nos llamaban: ¡Perico, Perico...! Y... ¡qué feliz es la vida de uno rodeado de amigos que lo llaman así, en prueba de amistad, niñez o juventud, y confianza! Eran, como no-otros, unos jovenzanos de poco calitre que iban a dar una vuelta, con dos guitarras destempladas, y querían que yo las afinase, las templase y las pusiera bien "pa tocar a jota baja". Y no sólo lograron la armonía de las cuerdas sino la aceptación de que los acompañase porque, después de dar "a güelta por a villa" entraríamos en la bodega de Martín Juan donde nunca faltaban toneles de clarete y de garnacha ni bel pernil empezau; y el reposte, con pan blanco, y almendras, y nueces, y orejón, y panseñas, y galletas, y otras cosas, porque era casa rica, bien cerca del patio estaba esperándonos; y Naval, el hermano del amo, estaba con nosotros.

Con nuestras dos guitarras, medianamente templadas y afinadas, y una pandereta ya mugrienta, y unos aceros semioxi-

UNA CALLE DE ALQUÉZAR. (FOTO MORA)



dados bajamos al portal, y en las escaleretas empezó la polifonía desconcertante, porque o tocar o cantar todo; hacíamos más mal que bien, naturalmente. Y emprendimos la marcha por el "abrevador", hacia dentro, la cuadrilla de "críos" que ya queríamos "mociar" y que habíamos sido, desde la escuela, amigos y compañeros: Gregorio, José de Román, Fumanal, Salvador, Mata de casa Chanca, Cuello, Carruesco, Fermín de Galga, Atanasio... Y ocurrió que... pues que al llegar a la plaza venían por la calle de la iglesia los mozos viejos en ronda y en reto: José de Batalla, y Joaquín de Chapa, y José de la Hornera, y Marcelino de Bestreguín, y Pardineta, y Jorge, y Faustino... Y no nos echaron el alto ni hubo intimación al rendimiento y rendición incondicional ni deshonrosa, pero sí que nos hablaron tan claro que entendimos sin esfuerzo alguno el aviso saludable y la amenaza en disimulo:

"¡A igualar, u ta casa!; que, traducido al lenguaje y a las entenderas de todo lector y oyente significaba esto: O ponéis las guitarras a tono con las nuestras y venís con nosotros, en una sola ronda, o ya podéis correr a casa "con a coda entre as piernas, y sin chistar una palabra". Pero sí que los mozos viejos me decían con reiteración y sinceridad: "Perico, cosa va con tú; tú yes güen amigo de todos y nusotros nunca te feremos ningún mal..." Claro es que esto me llenó más de tranquilidad que de orgullo. Yo bien sabía que en aquellos ceñidores de viejos y de "mocosos", de jóvenes de poco "calitre", se escondían pistolones "del quince", con balas como billotas de Mon-cerra, y cuchillos cabriteros.

Ya se habían mezclado, no fundido ni combinado, los elementos de las dos rondas. La ronda única se unificó, en vibración de cuerdas pero sin cordialidad, en el cubierto y banqued de Laplana. Frente de casa Gervasio, en marcha hacia la Cal-lenueva, cantó a coro la cuadrilla de los veteranos:

"La calle Mayor del pueblo
ya no la rondas chavale;
la rondan los mozos viejos
con cuchillos y puñales."

La copla me heló el corazón, como le ocurrió a Pedro Antonio de Alarcón al escuchar lo que cuenta en "La Nochebuena del Poeta". También a mí se me desplegó subitamente, ante mis ojos y potencial del alma, todo el horizonte melancólico y de maldad que hay en la vida. "Cosa iba con yo; a yo ningún mal me ferían..." Pero, ¿cómo quedaban en mi espíritu los ideales, los conceptos de amistad, de libertad, de justicia, de tolerancia, de camaradería, de vecindad, de afectos, de comprensión y de amor al prójimo? No pude dormir en toda la noche de pués de aquel trauma psíquico que era un aviso de lo que algún día podría ocurrir por razones de sinrazón. Fué la vez primera que vi clara la perspectiva de una crisis social y ética para un tiempo no lejano. Dos cuadrillas de mozos amigos, parientes,

hermanos, vecinos de "pared por medio" que por la cosa más insensata, pueril y tonta estarían en disposición y en decisión de dirimir sus contiendas y matonismos a balazo limpio y a puñalada alevosa. Y ¿qué podría hacer la autoridad, el pobre alcalde de un pueblo, si los ánimos de dos bandos se excitaban en descarríos? No, no podíamos dormir pensando y temiando estas truculencias y recordando que en otros pueblos vecinos y bien frecuentados había habido dramas sangrientos. Por entonces ya habíamos leído cosas de filosofía política y social, y recordamos aquel sentencioso pensamiento: Pobres pueblos los que merecen libertades y no las tienen, pero son más desgraciados y más pobres los que las tienen sin merecerlas...

Pero, gracias a Dios, "reinó siempre la paz en la imperial Toledo..." En nuestro pueblo, en nuestra histórica y famosa villa, jamás hubo, ni entonces ni después, mozos muertos, puñales ensangrentados ni guitarras rotas en la cabeza de otro. Ahora apenas se ronda; ni se ronda, ni se juega a la pelota, ni se baila al aire libre. Los mozos se han vuelto demasiado señoritos. Sólo queda en los pueblos algún "boyatero" para cantu-rear, sin música, su programa dominguero y su ideario de vida baja:

"O primero ye iría misa,
o segundo ir almorzar;
o tercero discurrir
tande iremos a fer mal..."

Claro es que eso de ir a misa sólo es un decir, en barbarismo gramatical, y lo de ir "a fer mal" una realidad demasiado frecuente e impune.

Y no volvimos más a rondar en nuestros años mozos. En esto sí que aprendimos la lección y el consejo de Inocencio Villacampa, de Antonio Naval, de José el del Cestero, de Antonio Bull..., mis compañeros de la sección primera de la escuela, mis buenos amigos de siempre que jamás rondaron ni fueron mozos de "borina" ni de "rompe y rasga".

P. ARNAL CAVERO

Bibliografía

RESUMEN HISTORICO DEL CARMEN CALZADO, POR EL PADRE FRAY HILARION SANCHEZ CARRACEDO, ORD. CARM.

Aquellos ilustres conventos zaragozanos que, a la par que asilos de la virtud, eran organismos culturales de primer orden, desaparecieron, los más, víctimas de las tropas napoleónicas y de las ideas revolucionarias que llevaban consigo; y uno de los que más duramente sufrieron tan cruenta persecución, fué el del "Carmen Calzado" por cuya restauración en todos los órdenes ha luchado denodadamente su ilustre prior, el P. Fray Hilarion María Sánchez Carracedo.

Pero para que su labor fuera más completa, no ha dudado en acometer la empresa de condensar en un libro las pasadas glorias religiosas y universitarias que en otro tiempo alcanzó tan magnífica institución. No ha vacilado, para llevar a cabo tan ardua tarea, en recoger cuanto consignaron los antiguos escritores eclesiásticos o profanos; indagar en los archivos y recoger toda noticia útil para tan buen propósito, y así, ha podido ofrecernos este trabajo, en un estilo ameno y correcto, del que no está excluido, antes bien, es su más sólido fundamento, el más perfecto rigor histórico.

En cuatro apartados ha distribuido esta importante aportación a la vida eclesiástica zaragozana: "Orígenes de la Orden del Carmen en Zaragoza", donde se atestigua su antigüedad, que es la de los lejanos tiempos del obispo don Hugo de Mataplana (1290) y evidencia cuánto hubieron de distinguirla las personas reales y su trascendencia en la vida política de entonces.

La edad de oro del Carmen en Zaragoza pone de relieve el esplendor cultural a que llegó, aportando un crecido número de figuras próceras a la Universidad cesaraugustana, culminando en la creación del Colegio Carmelitano Universitario de San

José, del que salieron tan doctos varones por espacio de cerca de tres siglos, y que llevaron su saber a las aulas más ilustres de aquel tiempo, recibiendo, en cambio, esta casa a doctores carmelitas que aportaban los caudales de sus virtudes y su ciencia, mereciendo por ello mención especialísima el P. Fray Raimundo Lumbier; llegando esta institución al cenit de su gloria en el año 1725 en que fué elevada a la categoría de Universidad de Estudios Generales, por Bula apostólica del pontífice, entonces reinante, Benedicto XIII.

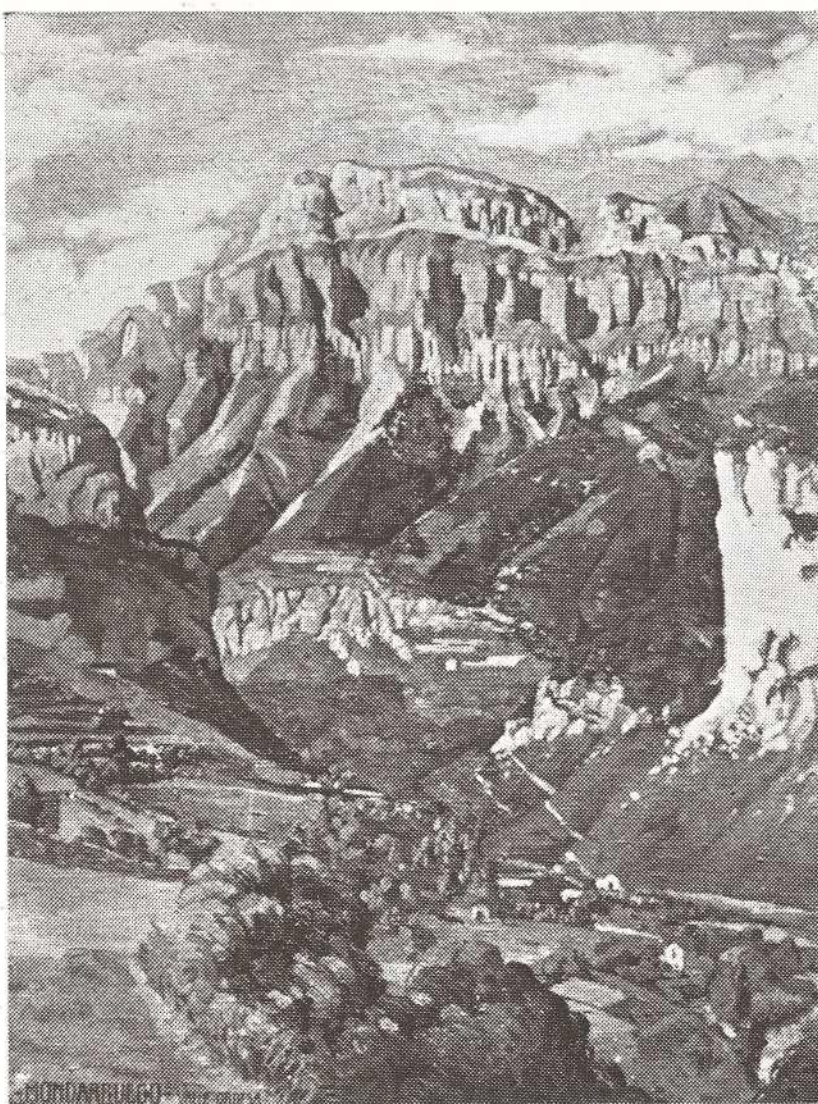
Triste es el capítulo destinado al ocaso de tan ilustre casa, que se cubrió de gloria y de ruinas en los famosos Sitios, y más triste aún y sacrilego fué la exclaustración del año 1835, precedida de la masónica consigna llamada "el degüello de los frailes". Son páginas que causan sonrojo y que evidencian a qué execrables extremos llegaron un puñado de malos españoles ante las consignas anticatólicas que les llegaron de Europa.

Pero como todos los males duran tan solo cuanto Dios consiente, así estas calamidades tuvieron su fin, y en un postrer capítulo podemos leer el resurgimiento del Carmen Calzado en nuestra ciudad, capítulo difícil, por cierto, ya que el escritor es a la par figura principalísima del mismo, y así, su denodada intervención va escuetamente mencionada.

Lleva, además, este trabajo, como final, unas notas biográficas de ilustres miembros de la Orden que alcanzan hasta setenta y un individuos y que pone de relieve la fecunda actividad de este instituto, del que no lleva camino de extinguirse la serie de hijos de relevantes méritos, por todo lo cual damos la enhorabuena al ilustre religioso que ha consagrado tantos desvelos a la restauración de su Orden en nuestra ciudad.

Hermanos ALBAREDA

MONDARRUEGO (VALLE DE ORDESA). LIENZO DEL MA-
LOGRADO PINTOR ARAGONÉS
FÉLIX GAZO



PRIMER PREMIO DEL CON-
CURSO DE PAISAJES ARAGO-
NESES. EXISTENTE EN LOS
SALONES DE LA AGROPACIÓN
ARTÍSTICA

AUNQUE las actividades artísticas referentes a las artes plásticas han sido múltiples, no son comparables a las del año anterior, y si bien sospechamos las causas, no nos atrevemos a emitir sobre las mismas juicios que pudieran parecer parciales; dejemos a los lectores que juzguen por su cuenta después de leída esta breve reseña del movimiento artístico en Zaragoza durante el año 1949.

* * *

Comenzaremos con los actos celebrados por la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis. Esta corporación continuó con sus tareas habituales en las sesiones mensuales, en las que se trataron, como es corriente, multitud de asuntos que no interesan al público en general. De lo que pudiéramos llamar acontecimientos en la vida de la misma anotaremos los siguientes:

El día 10 de enero tuvo lugar el solemne entierro del excelentísimo señor don Mariano de Pano y Ruata, presidente que fué de la Corporación desde el fallecimiento de su antecesor, el Excmo. señor don Mario de la Sala Valdés. El señor Pano murió en Monzón, su pueblo natal, a la avanzada edad de ciento un años, en pleno dominio de sus facultades intelectuales. El entierro fué solemnisimo y asistió una nutrida representación de la Academia.

Otra nota necrológica hubo en el mes de enero: fué el fallecimiento del académico y decano de la Facultad de Filosofía y Letras de esta Universidad, M. I. Sr. Dr. don Carlos Riba García.

En mayo hizo su ingreso el académico don José María Laguna Azorín, versando su discurso sobre el tema "Monumentos y escultores aragoneses". Del discurso de contestación se encargó el académico don Emilio Laguna, hermano del beneficiario.

En junio, la Academia celebró la votación para nuevo director, saliendo elegido don José Valenzuela La Rosa, el cual tomó posesión del cargo en la sesión ordinaria celebrada el 21 de octubre último.

El 27 de octubre tuvo lugar la sesión inaugural del curso, dedicada a la memoria del presidente fallecido, excelentísimo señor don Mariano de Pano; después de leer la Memoria del curso anterior el académico-secretario don Joaquín Albareda Piazuolo, hicieron uso de la palabra los académicos señores don José Galiay, don Luis Gracia y don José Valenzuela La Rosa, que encomiaron la labor del señor Pano en sus distintas facetas.

La vida cultural, en lo que se refiere a las artes plásticas, aunque no muy amplia, tuvo importancia por su contenido.

De las conferencias celebradas sobre temas de arte citaremos las siguientes: En el mes de enero, con motivo de encontrarse en nuestra ciudad la Misión peruana de Arte folklórico, su presidente, don Alejandro Miró Quesada, pronunció una brillante disertación sobre arte barroco.

También fué notable la pronunciada para la inauguración del curso 1949-50 de la Institución Fernando el Católico, en la que el notable escritor y publicista don Luis Monreal Tejada, trató de "Jaime Huguet, pintor en Aragón y Cataluña".

En el Ateneo disertó en el mismo mes el rector magnífico de la Universidad doctor don Miguel Sancho Izquierdo, desarrollando admirablemente el interesante tema "La Porciúncula en la literatura y en el arte".

Y, por último, uno de nosotros dió dos conferencias en la Casa de Andalucía: la primera versó sobre "Impresiones de un baturo en Andalucía", y la segunda sobre "Influencias del arte aragónés y del andaluz entre sí".

* * *

En otro orden de cosas, hay que anotar el haber alcanzado en Madrid el premio nacional de dibujo, nuestro paisano el ex becario de la Diputación Jesús Fernández Barrio, el cual, meses después, ganó en reñidas oposiciones la cátedra de grabado calcográfico de la Escuela Superior de Bellas Artes de Santa Isabel, de Sevilla.

En junio se celebró el concurso anual de carteles anunciadores de las fiestas del Pilar, siendo otorgado el premio a nuestro colaborador Angel Lalinde.

La Academia de San Fernando, de Madrid, otorgó una pensión para estudiar un año en los Estados Unidos, al notable pintor aragónés Alberto Duce.

La Institución Fernando el Católico y la Institución Príncipe de Viana verificaron un viaje conjunto a Cortes de Navarra para visitar el palacio señorial allí existente, y después se trasladaron a Tudela para contemplar la restauración llevada a cabo en el claustro de la catedral.

* * *

El aspecto más interesante de la vida artística ciudadana fué el VII Salón de Artistas Aragoneses, que, como todos los años, y organizado por el excelentísimo Ayuntamiento, tuvo lugar

en la Lonja. En el número anterior de esta Revista se dió información de tan importante manifestación.

La distribución de Premios y diplomas fué un acto emotivo que presidió el alcalde de la ciudad, don José María García Belenguer.

* * *

Las exposiciones se sucedieron sin más interrupción que la temporada veraniega, siendo la sala de mayor actividad la del Centro Mercantil, donde expusieron los artistas siguientes: el paisajista Francisco Bosch; Luis Mata, con lacas y pintura sobre cristal; Luis Pomarón, con paisajes y varios retratos muy discretos; Irene Gracia, cuadros de género; la Peña Niké, a la que concurrieron los artistas señores Aguado, Almenara, Berdejo, Buj, Díaz-Domínguez, Fuentes, García-Condoy, García-Martínez, Mata, Pérez Piqueras, Portero, Robres, Romo, Benedicto y Bretón; estos artistas celebraron el éxito con un fraternal banquete.

También en mayo expuso Marcial Buj ("Chas") ochenta caricaturas acertadísimas en su mayoría. Eduardo Chicharro hizo una exposición que no dudamos en calificarla de extravagante. Vino después el paisajista argentino César Fernández. Y seguidamente Enrique Vicente Paricio, con una serie copiosa de bodegones y retratos acertadísimos. Portero Marco, con acuarelas. También el catalán José Monguió trajo unas preciosas acuarelas representativas del puerto de Badalona, y paisajes del Ampurdán: Isidoro Casanovas, bodegones magníficos y paisajes. César Gómez Villafraña, paisajista vasco, residente ahora en San Sebastián, nos trajo unos óleos preciosos. Y Camilo Llimós unos paisajes, marinas del puerto de Barcelona y cuadros de flores.

En el Mercantil hubo, además, una exposición de fotografías artísticas debidas a Guillermo Fatás, y la exposición anual que el "día del artista" celebra el Estudio Goya.

La coqueta Sala Reyno no tuvo la actividad que en años anteriores; inauguró el año con hierros artísticos de Remacha, que fueron muy elogiados; también hubo una de caricaturas originales de Luis del Valle y, por último, en estos días ha celebrado una el artista Mario Vicente con las sutilezas pictóricas a que nos tiene acostumbrados.

La Sala Gaspar no ha celebrado en el año más que dos exposiciones; lo reducido del número se compensaba con la calidad. La primera, interesantísima, fué la de Isaac Díaz Pardo, con una serie de estudios del natural que eran un prodigio; y después, la de artistas catalanes y levantinos, que fué un éxito.

La Sala Libros es la acogedora de las exposiciones de vanguardia. Juan Antonio Roda expuso en marzo una buena serie de paisajes y algún retrato a la acuarela. Después, Pérez Losada, que ha tenido la ocurrencia de hacer una especie de misticismo laico de su pintura. Baqué Ximénez, que hizo una incursión en el campo de la pintura abstracta; y la de la Peña Psiqué, donde un grupo de entusiastas muchachos mostráronnos algo de lo que llevan dentro y que puede ser una esperanza para el arte aragonés.

Como exposiciones particulares está la de "Jesús atado a la Columna", que hizo José Bueno para la cofradía de aquel nombre. Es una talla gigantesca ejecutada en madera, y se expuso en la Lonja; y la del "paso" de Félix Burriel "La Oración en el Huerto", ejecutado para el pueblo de Zuera.

Mariano Buj ("Chas"), además de la exposición que celebró en el Mercantil, hizo otra en el Balneario de Panticosa.

Nos ocuparemos, por último, del "día del artista", que se celebró, como en años anteriores, con una misa y responso ante



HE AQUÍ UN CUADRO DEL INMORTAL GOYA,
DE UNA SENCILLEZ Y NATURALIDAD
ENCANTADORAS

el Cristo de los artistas, que se venera en la iglesia del Hospital de Nuestra Señora de Gracia, y acto seguido fué la colocación de una lápida en la casa del recientemente fallecido presidente del Estudio Goya, don Mariano Gratal. Luego hubo una comida íntima de artistas y, por la tarde, se inauguró la exposición anual del Estudio Goya con obras de los artistas



MISIÓN ARTÍSTICA PERUANA (FOTO LOZANO)

siguientes: Alquézar, Benedicto, Boque, Fuentes, Raluy, Azcona, Sauras, Campos, Díaz-González, Serrano, Almenara, Bartolomé, Lázaro, Guistrán, Bayona, Portero, Esteban, Gracia y Benito.

* * *

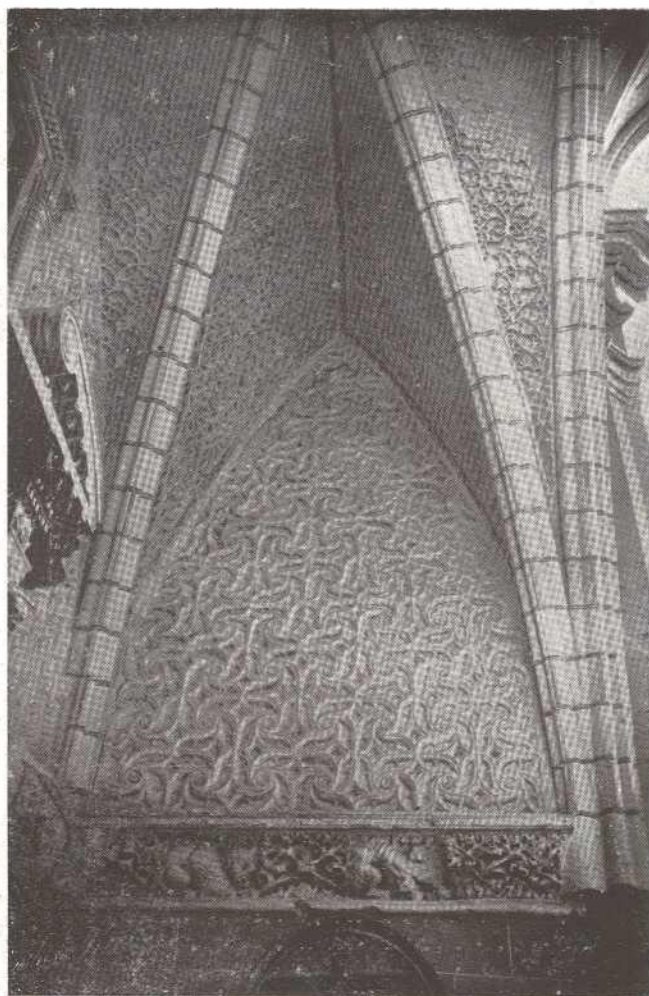
Este es, a grandes rasgos el movimiento artístico de Zaragoza durante el año 1949, y, aunque no sea lo satisfactorio que hubiéramos deseado, nos consueles confiando en que el 1950 le aventaje; por el momento proyectos no hay, pero tenemos la esperanza que surgirán en el transcurso de los doce meses.

HERMANOS ALBAREDA



JESÚS ATADO A LA COLUMNA. ESCULTURA DE BUENO. (FOTO ELÉCTRICA.)





LATERAL DERECHA DE LA BÓVEDA

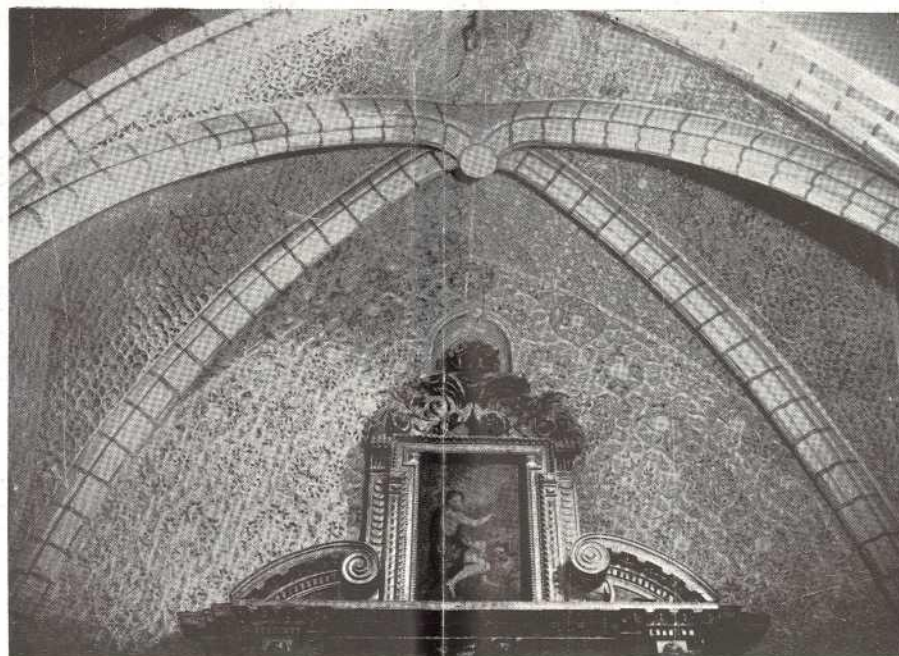
Por tierras del Jalón,

POR

SALVADOR AMADA SANZ



(Fotos Rubio)



PARTE CENTRAL DE LA BÓVEDA



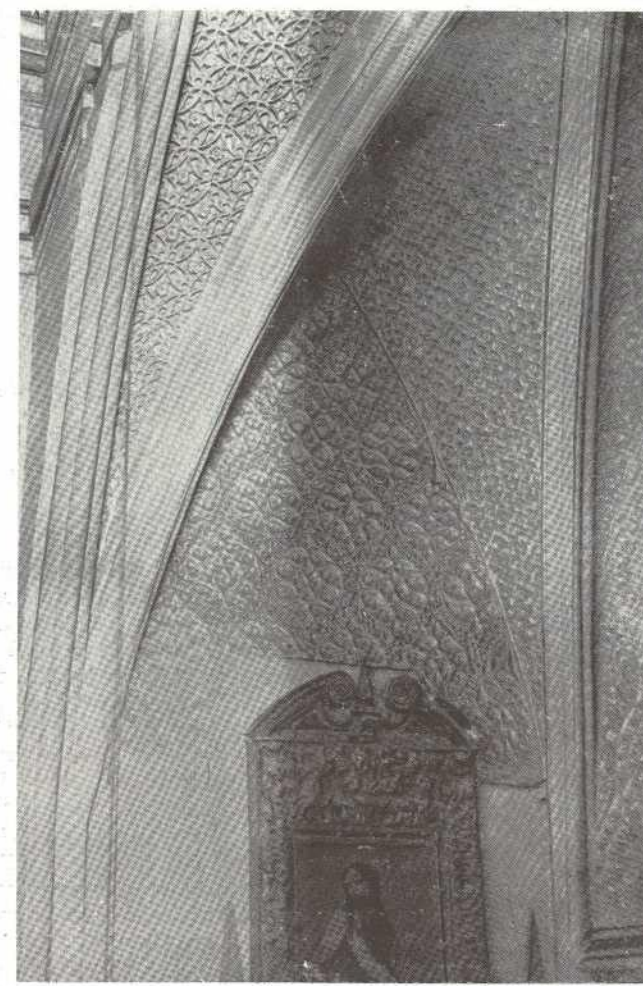
ornamentación, con la del lado opuesto, tiene la bóveda nervada y moldurada, muy sencilla y, todavía más sencilla, la clave. A tres metros y medio del suelo, poco más o menos, corre en torno de los muros una cenefa de yeso; actualmente, de la misma sólo se conserva en buen estado la parte derecha y, el resto, por diversas causas, o ha desaparecido o se conserva muy derrotada. Sus motivos ornamentales —nos referimos a la sección bien conservada— son dos leones en la misma dirección, boquiabiertos, entre un follaje y hojarasca superabundantes, de sabor góticomudéjar: es de factura morisca y estilizada al modo oriental, con elegancia y soltura.

Seguidamente, sobre esta cenefa o friso, se despliega con toda su gracia artística la magnífica yesería o, mejor dicho y en plural, yeserías, pues, aunque están las unas al lado de las otras, separadas únicamente por los nervios de la bóveda ojival, son todas diferentes: La que se da en un lado, ya no se repite, sucediéndole lo mismo a cualquiera de las de los plementos del arco túbidoapuntado. De forma que, en muy pocos metros cuadrados, tenemos para nuestro recreo una hermosa y abundante colección de primer orden.

Si pena grande nos ha producido ver que está incompleto el friso, igual dolor nos ha causado observar los desperfectos que el tiempo ha ocasionado en estos magníficos atauriques, próximos a la clave.



El Santuario de la Virgen de la PEÑA



LATERAL IZQUIERDA DE LA BÓVEDA

Todo ello es un verdadero delirio de líneas, formas y flora, perfectamente estilizada esta última, que en cualquier momento, sin haber adulación o lisonja, nos puede dar la impresión de que hemos sido trasladados en sueños a un palacio oriental.

El desconocido artista realizador de las yeserías demostró sobradamente que poseía unas aptitudes extraordinarias para la decoración, ya que su obra resulta brillante y profusa, aunque siempre ordenada, dándose en esta época y caso concretos, en los últimos tiempos del estilo, los tipos más góticos en el detalle del tapiz al cubrir toda una superficie, como sucede en la capilla del castillo de Cetina, y aquí, en el Santuario de la Virgen de la Peña; resultando ser estos dos referidos ejemplares los únicos de tal género existentes en la comarca jalonesa.

Su fachada herreriana, de ladrillo, es muy sencilla, y el templo tiene una nave amplia con capillas laterales, deduciéndose, por las referencias históricas que se tienen, que este santuario fué la más importante construcción de la comarca, de este estilo tan peculiar en el valle del Jalón: el góticomudéjar. Finalmente, debemos recordar, aunque sólo sea citándolas y como hermanas artísticas de la expuesta, las iglesias de Torralba de Ribota, Cervera de la Cañada, Tobed, Maluenda y Morata de Jiloca.

* * *



EL centro espiritual de Calatayud es el cerro de "la Peña", donde tiene su sede la Patrona de la ciudad.

La imagen de la Virgen, la auténtica y que reproducimos, era la existente hasta el incendio intencionado de hace unos años; imagen gótica con el niño sentado sobre sus rodillas y en torno a la cual se tejó la leyenda poética de su aparición.

Mas nuestra pretensión es exaltar la principal obra artística que hoy queda dentro del santuario, y esto se reduce a sus maravillosas yeserías, completamente desconocidas, hasta tal punto, que esta va a ser la primera vez que se publican unas fotografías de las mismas.

Pasando al interior del templo, y sabiendo cuál es el motivo de nuestra visita, nos dirigimos a la capilla lateral más cercana al altar mayor, del lado de la epístola.

Esta capilla, gemela en cuanto a su arquitectura, pero no en lo que afecta a la



La

MASCARA DE ATECA

Ahora que tan de moda está el folklore, más o menos auténtico, y los escenarios de nuestra patria se llenan de jipios y coplas escenificadas donde los celos, la pasión y el abandono hacen todo el gasto, justo es que volvamos un poquitín los ojos hacia las costumbres y tradiciones aragonesas, desconocidas en unos casos y en otros menospreciadas, pero que representan indudablemente algo de nuestro peculiar modo de vida, y sirven para un exacto conocimiento de nuestros regocijos populares entroncados en el más genuino atavismo aragonés, falto, en la mayoría de los casos, de cantores y panegiristas tratándose, como se trata, de un folklore verdadero llegado hasta nosotros a través de generaciones y generaciones de nobles y honrados aragoneses que pusieron todo su entusiasmo en que las alegres, y casi, en su origen, desconocidas costumbres, no se perdieran.

Antes de que en efecto desaparezcan por completo de entre nosotros, nos conviene, según creo, dejar constancia escrita y gráfica de cuáles son éstas, para que si algún día, por desgracia, dejan de ser una cosa viva y anualmente repetida, quede al menos en revistas y archivos algo de su color, siquiera sea mal copiado por plumas nada pictóricas como la mía, y fotografías pálidas y antañonas, donde un aficionado puso, eso sí, lo mejor de su voluntad, no acompañada —¡qué vamos a hacerle!—, por la certidumbre del acierto.

Otras regiones vuelcan lo más secreto de sus archivos donde se hace mención a costumbres populares, y escritores de talla se preocupan de ir descubriendo del fondo vivido e inagotable de la tradición oral, las noticias más interesantes y curiosas que hacen referencia al modo de vivir y de festejar las festividades religiosas o cívicas sus pueblos, para luego narrarlas con entusiasmo y color que subyugan.

Aragón, generalmente y por desgracia tan despreocupado por los temas históricos y costumbristas (el organizar algún festival de jota de cuando en cuando no nos redime de nuestras culpas con el folklore, más grande que eso y en el que las "cánticas" sólo ocupan una mínima parte) lleva años y años dando de lado a lado a la literatura folklorista

CASA AYUNTAMIENTO DE ATECA



y sin dejar de oír su voz, sabia y autorizada por bellas y pintorescas tradiciones, en el concierto de los demás pueblos ibéricos. Ahora, llevando ya pensado este trabajo, y recopilando datos para él, ha salido a luz la publicación "Costumbres y tradiciones", editada por nuestra Institución "Fernando el Católico" —siempre en el palanque literario, histórico y artístico por el buen nombre de Aragón y sus letras—, y al saludarla con alborozo auténtico de aragonés fervoroso y apasionado, no puedo por menos de felicitar desde mi modesta altura periodística, a los iniciadores de esta bella idea, y a los que llevaron a cabo el cometido patriótico y esperanzador de lanzar una publicación que tanta falta nos hacía. Sueño yo con una generación joven de investigadores —una generación deportiva diría— que recorriendo nuestra tierra con una idea alegre y moderna de la historia y de la tradición, vayan recogiendo en sus mismas fuentes la linfa clara, purificada por el correr del tiempo, de las costumbres populares de este Aragón nuestro. Una generación intrépida, a la que no duelan reumáticos huesos ni se curen de molestias físicas, que sin desdeñar el polvo sabio de los archivos, no desprecie tampoco el polvo dorado y andariego de los caminos regionales. Una generación que, con la máquina fotográfica en banderola y el "blok" de notas y el lapicero en ristre, se pierda por montañas, vericuetos, poblados, ermitas, chozas y campos, averiguando las razones del pasado por lo que queda en el presente, husmeando entre las cenizas que quedan el vigor de la hoguera que fué. Una generación muy cinematográfica si se quiere, muy poco en consonancia con las maneras de la investigación de nuestra patria, pero la que mejor puede recoger estas cosas que sólo quedan en los labios del más viejo del lugar, o en una danza olvidada que sólo se baila en alguna ermita escondida, ante las andas de un santo patrono, cuya vieja talla roe el tiempo desbastador a la vez que va haciendo, poco a poco, desaparecer mucho de su antañón carácter a la danza ingenua, incontaminada y primitiva.

Y si para salvar algo es preciso el esfuerzo de todos, yo traigo a estas acogedoras páginas que por Aragón laten, la visión de unas escenas populares no muy desconocidas ciertamente, pero de las que no podemos asegurar que dentro de unos años —¿veinte, treinta, cincuenta, cien?— no se pierdan —como ya va ocurriendo con algunas de sus partes— las cuales tienen lugar con motivo de la festividad del patrono en una histórica villa de la provincia de Zaragoza: Ateca.

En dicho lugar, con ocasión de las fiestas de San Blas, sale a las calles un hombre, ataviado con un traje a franjas de dos colores (rojo y amarillo, por ser sin duda los más vistosos al par que los nacionales), el cual recibe el nombre de "máscara", aunque lleva la cara al aire libre. En otros tiempos, aseguran, que en efecto llevaba el rostro cubierto por una máscara, pero ello, por las carreras y cabriolas que da, le producía extraordinaria angustia, suprimándose este aditamento que se substituyó tiznándole la cara, según algunos, al figurante encargado de representar ese

"trascendental" personaje. Hoy el tiznado tampoco se usa.

El traje que viste "la máscara" tiene reminiscencias del antiguo traje de los bufones de corte, y al igual que el de ellos se adorna con múltiples cascabeles, si bien éstos han perdido todas sus viejas condiciones musicales. Hace su primer salida "la máscara" en la noche de la víspera de San Blas, dos de febrero, festividad de la Purificación de Nuestra Señora llamado vulgarmente "día de la Candelaria" por la simpática e ingenua devoción popular llana, poética y poco escrutolosa.

En esa noche, en la plaza del Ayuntamiento, ante la mole robusta, típica y atractiva de la Casa Consistorial —de estilo renacimiento aragonés, estilo tan sobrio, tan austero, tan elegante, se enciende una gran hoguera que es alimentada con fuertes troncos de leña durante muchas horas, y sobre la cual, cuando va de bajada, saltan los mozos fuertes del pueblo y también el que hace de máscara. El fuego, elemento devastador y mítico, al que tanto culto se rindiera en la antigüedad, ocupa en muchos de los festejos populares españoles un destacado lugar; sin duda por razones de atavismo y admiración supersticiosa sigue siendo, sin que nadie se lo confiese, algo sagrado.

"La máscara", que lleva en una mano una curiosa e historiadada espada de hierro, de la que ya solo queda poco más de la empuñadura —todo irá desapareciendo poco a poco— y en la otra una tapadera ("cobertera", según el nombre popular) a modo de escudo guerrero, recorre las casas y comercios, felicitando a los Blases y dando golpes de tapadera en todas las cabezas que están a su alcance, considerándose como una desatención el que no golpee a alguien de los presentes. En todas partes es obsequiado con copas, cigarros y dulces.

Al otro día "la máscara", rodeada de chicuelos y gente joven, se dirige a la iglesia, donde asiste a la fiesta religiosa en honor de San Blas, colocándose a la salida en cabeza de todos los que salen.

Horas más tarde se organiza la procesión, llevando a San Blas en su peana hasta la ermita, que está a la falda de

un cerrillo llamado con el nombre del Santo, y "la máscara", entre los improperios de los chiquillos (a veces groseros, pero siempre agudos y popularmente curiosos), y las piedras y frutos que le arrojan, sube agachado tras decir unos versos (ahora, por desgracia, ya no se dicen y muy poca gente se acuerda de ellos) a la cima del montículo, resguardándose cabeza y cuerpo hasta las rodillas, con la tapadera. Una vez conquistada la altura vuelve a bajar rápido y se organiza ya el regreso al pueblo.

Y después de dar unos cuantos más "coberterazos", la máscara no vuelve a salir hasta el año siguiente.

* * *

A título de curiosidad diré que a cada golpe de tapadera precede, a manera de aviso, un choque del trozo de espada con la citada pieza metálica y también que, hasta no hace mucho, "la máscara" paraba a cuantos automóviles, coches y carros pasaban ante él por la carretera, regalando a sus ocupantes con algún "coberterazo", en premio a los cuales recibía, si los agredidos amistosamente eran gente comprensiva y de buen humor, cigarros y aun dinero, y si no, gestos agrios y voces destempladas, de los que ni poco ni mucho se curaba.

Son costumbres éstas que ya he señalado en algunos puntos de este trabajo, se pierden poco a poco, y tiempo habrá en que de ellas no quedará nada, pero por creerlas curiosas y necesarias para el conocimiento de nuestra peculiar psicología, conviene orear un poco a los vientos para que los que aun están a tiempo puedan verlas por sus propios ojos, antes de que de ellas sólo quede el recuerdo. Y Ateca, villa tradicional e histórica, espera a los amigos de las costumbres y tradiciones populares, para desplegar ante ellos lo más típico de sus usos, que tan bien riman con el carácter de sus calles y plazuelas.

PEDRO MONTON PUERTO

BIBLIOTECAS PUBLICAS EN ARIZA Y EN EPILA

RECIENTEMENTE fueron inauguradas en las villas de Ariza y Epila sendas bibliotecas públicas que han sido concedidas por el Ministerio de Educación Nacional, a instancias de nuestra Diputación Provincial, que tanto se preocupa de difundir la cultura por los pueblos de la provincia.

Con dicho objeto se trasladaron a las citadas localidades el director general de archivos y bibliotecas, señor Bordonau; el presidente de la Diputación, señor Solano; los diputados provinciales, señores Millán y López Ginés; el director del Patronato coordinador de bibliotecas, señor Ximénez de Embún, y el vocal señor Burriel, quienes, en compañía de las autorida-



des locales, procedieron a la inauguración de aquellos centros de instrucción.

Tanto el director general de archivos y bibliotecas como el presidente de la Diputación, pronunciaron elocuentes discursos, exaltando el elevado signo cultural que supone para Ariza y para Epila poseer las magníficas bibliotecas que fueron inauguradas, que se hallan dotadas de estupendas colecciones de libros, y en locales espléndidamente instalados.

La revista "Aragón" felicita al ministro de Educación y a cuantos tomaron parte en estos actos que tanto dicen en favor de la cultura.



El antiguo Retablo mayor de la Colegiata de Tamarite, y el pintor Martín de Larraz

Por la belleza de su magna Colegiata, por su iglesia de San Miguel, pletórica de restos románicos, por su ermita de Santa Lucía, por su glorioso pasado y por su espléndido presente, bien merece Tamarite de Litera, la heroica villa aragonesa, una visita detenida.

Entre las numerosas obras de arte que atesora la Colegiata, destacaban, antes de la pasada guerra de liberación, las tablas del antiguo retablo mayor que se conservaban en la sacristía y que constituían una de las obras más valiosas de la pintura de fines del siglo xv y principios del xvi.

Ya es sabido, gracias a los documentos exhumados por Abizanda, que los autores de estas tablas fueron los zaragozanos Miguel y Juan Jiménez. En los retablos de Paniza, Zaragoza y Salvatierra, pintados durante el último tercio del siglo xv, Miguel Jiménez había dejado muestras de su valía pictórica. Por eso, sin duda, el Concejo de Tamarite lo eligió para realizar la obra del altar mayor de la iglesia parroquial. No se vieron defraudadas las esperanzas que se habían puesto en el artista zaragozano. El retablo, con la efigie de Nuestra Señora, labrada por el flamenco Juan Dusi, resultó ostentoso y magnífico. Sobre todo, las tablas del Nacimiento, de la Epifanía y de la Flagelación, esta última de un hondo patetismo, pusieron de relieve la singular maestría de Juan Jiménez, su destreza como dibujante y su habilidad en el manejo de los colores.

Se ha discutido la participación que cada uno de los Jiménez, padre e hijo, tuvieron en la obra. Para el norteamericano Chandler R. Post, sería de Miguel el cuerpo del retablo, y de Juan, el banco. Pero un documento que he hallado en el Archivo Histórico Provincial de Huesca viene a complicar el problema, pues nos da a conocer un colaborador de los Jiménez en la obra de este retablo. Se trata de Miguel de Larraz, pintor vecindado en Huesca. En estas páginas de ARAGÓN di a conocer este artífice inédito, pero hasta ahora se desconocían obras documentadas.

La noticia más antigua que he encontrado sobre este pintor pertenece al año 1509. Más tarde, en 1513, Martín de Larraz cedía al jurista oscense micer Blasco Ribera 400 sueldos que le adeudaban Urtula Rex, viuda de Miguel Jiménez; Andrés de Mendieta y Cándida Jiménez, cónyuges, y Jaime Serrat, herederos de los bienes de Miguel Jiménez, ya que éste estaba obligado por "cierta obra de un retablo que fizimos en Tamarite", obra que había pagado a su tiempo el Concejo de la citada villa (1). El Jaime Serrat citado en el documento, famoso pintor, era, como ya es sabido, yerno de Miguel Jiménez. El documento

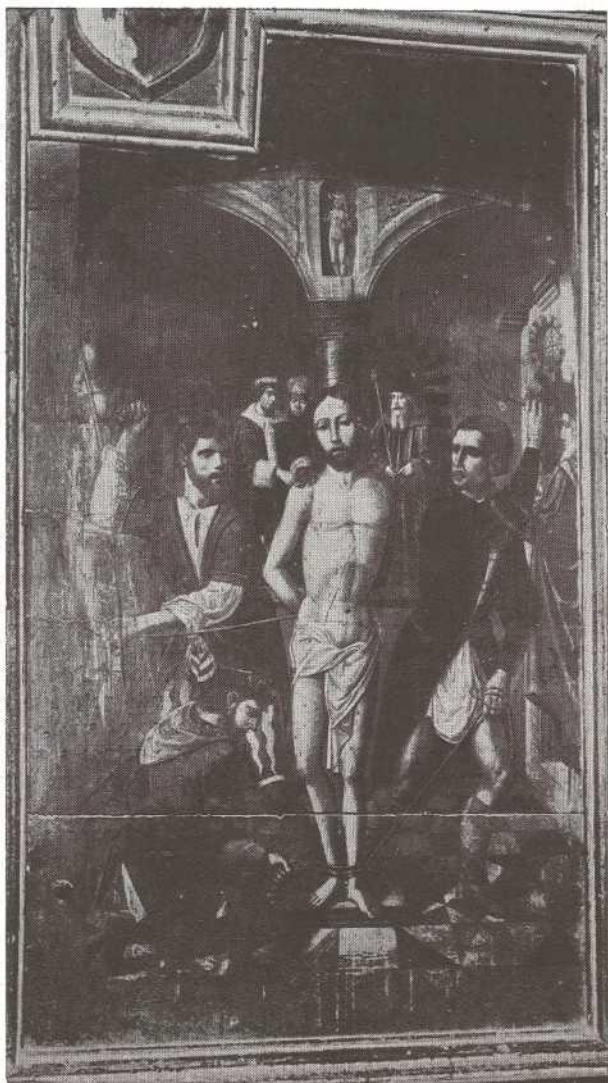


TABLA DEL PINTOR ARAGONÉS MARTÍN
LARRAZ, EN LA IGLESIA DE TAMARITE

no precisa de qué retablo se trata, pero no teniendo noticia, ni siendo probable, que Miguel Jiménez pintase por encargo del Concejo de Tamarite otro retablo que el mayor, es indudable que a éste se refiere.

La participación de Martín de Larraz en esta obra no debió de ser escasa, a juzgar por la cuantía de la deuda. Creo que es posible atribuirle alguna tabla de dibujo más incorrecto que las restantes.

Un año más tarde, Martín de Larraz pintaba un retablo para el lugar de Yaso, típico pueblo situado al pie de la Sierra de Guara. Efectivamente, en 25 de mayo de 1514, ante el notario Martín de Larraga, confesaba haber recibido de los jurados del lugar de Yaso, por intermedio de Esteban de Maros y Domingo Calvo, 200 sueldos de los 800 que le adeudaban por la obra de un retablo de la invocación de San Andrés (2).

El nombre de Martín de Larraz viene a engrosar la ya larga lista de pintores aragoneses de finales del siglo xv y principios del xvi.

FEDERICO BALAGUER

(1) A. H. P. de Huesca, protocolo 444, fol. 152 v.

(2) Ibidem, protocolos de Martín de Larraga, año 1514, 25 de mayo.

El Director General de Turismo ha visitado Estados Unidos y Cuba

EL Director General de Turismo, don Luis Antonio Bolín, ha realizado una brillante jira por los Estados Unidos y la República de Cuba, que ha sido en extremo provechosa para el fomento del turismo americano en España.

Durante cerca de dos meses que ha permanecido en aquellas tierras, ha pronunciado el señor Bolín numerosas conferencias para dar a conocer el acervo histórico, arqueológico y artístico que nuestro país atesora y que ninguna otra nación puede igualar, porque no posee la brillante tradición, la espiritualidad, la variedad de clima y de producciones, paisajes, etc., que España encierra.

El señor Bolín ha recibido el homenaje de las autoridades de las ciudades que ha visitado, y los grandes centros de Turismo, las agencias de viajes y muchos centros culturales han escuchado su autorizada palabra, y con ellos ha tratado de la organización de una corriente turística hacia nuestro país, que este año promete ser muy abundante, ya que, con motivo del Año Santo, serán muchos millares los peregrinos americanos que acudirán a Roma, la mayoría de los cuales se proponen visitar de paso a España.

Nuestro Director General de Turismo inauguró en Nueva York una oficina de Turismo de España, instalada con verdadera esplendor, que contribuirá grandemente a facilitar el acceso a nuestro país de los norteamericanos que vengan a Europa en viaje de turismo.

El señor Bolín, antes de embarcar en Nueva York, de regreso a España, hizo unas interesantes declaraciones a los periodistas, en las cuales se reflejan los provechosos beneficios que ha de

reportar a nuestro país el viaje llevado a cabo por aquellas tierras.

"Me voy —dijo— extremadamente satisfecho y con una admirable impresión de los Estados Unidos. Los resultados de mi viaje no pueden ser más halagadores para las perspectivas del turismo americano en España. He recorrido las grandes ciudades de los Estados Unidos, lo mismo las del este que las del centro y del oeste, y en todas partes he encontrado un interés por España, difícil de describir. Las principales agencias de viaje, las organizaciones hoteleras y de turismo, han colaborado espléndidamente conmigo y espero grandes beneficios para el futuro".

"Las posibilidades de atracción del turismo americano hacia nuestra Patria parecen incalculables y estoy seguro —dijo— de que no tardaremos en ver las primeras manifestaciones en España. Los viajeros americanos que van a España regresan encantados y constituyen nuestra principal fuente de propaganda".

El señor Bolín calcula que en el presente año se acercará al medio millón el número de turistas americanos que visitarán nuestro país.

Como puede apreciarse por las anteriores manifestaciones y por las informaciones que la prensa ha venido publicando sobre el viaje del Director General de Turismo, los resultados de su larga jira por tierras americanas ofrecen una perspectiva halagadora para el porvenir del turismo en España y confirman una vez más el entusiasmo con que el señor Bolín desempeña la dirección del más alto organismo turístico de nuestro país.

DE LA PASADA ASAMBLEA DE LAS SOCIEDADES ECONOMICAS DE AMIGOS DEL PAIS



CARLOS III, DURANTE CUYO REINADO SE FUNDARON EN ESPAÑA LAS SOCIEDADES ECONÓMICAS DE AMIGOS DEL PAÍS

RECIENTE todavía el recuerdo de la trascendental asamblea celebrada en Zaragoza, en los primeros días del pasado noviembre, por las Reales Sociedades Económicas de Amigos del País, hoy se aviva, con la certidumbre de que aquellas jornadas magníficas no serán infructuosas. Nunca podía resultar estéril tan importante concentración de personalidades representativas de los organismos convocados; nunca podían resultar ineficaces las aseveraciones de las potencias y los parlamentos de los hombres públicos que, como los excelentísimos señores don Esteban Bilbao, don José Larraz, don Javier Martín Artajo, don Miguel Allué Salvador y don José Sinués Urbiola, expusieron en párrafos elocuentes las orientaciones que preisan para elevar el nivel económico de nuestro país. No cabía conceptuar estéril la labor de todos, siendo comprendida y aprobada por los poderes públicos y sus conclusiones acogidas por su excelencia el Jefe del Estado.

Con el profundo sentido de la realidad que ofrecen los problemas que afectan a la economía nacional, enjuiciados desde puntos de mira científicos y técnicos, y ambientados por un espíritu cristiano que mueve a soluciones justas, todas las proposiciones acordadas pasaron a las esferas oficiales, donde se examinan, aquilatan y refrendan sus posibilidades de realización para, con la autoridad que otorgan las firmas estatales, venir luego a la vida práctica a corregir modalidades defectuosas y a establecer el orden que lleve al desarrollo armónico y próspero de cuantos factores determinan el hecho económico e impulsan el trabajo fecundo.

Las deliberaciones de aquella asamblea se traducirán en realidades ansiadas por campos y ciudades, por fábricas y talleres, por productores y consumidores, llevando al ánimo de todos la certidumbre de que hay organismos atentos al mejor vivir de las fuerzas a tivas del país, y a su servicio y necesidades saben y quieren aplicar, con patriotismo y suficiencia, sus experiencias, sus entusiasmos y sus recursos.

En el árido campo de la Economía Política también brotan plantas preciadas de cuyas frondas se desprenden virtudes cuantiosas.

Las Sociedades Económicas son esos frutos eficientes que germinaron al calor de la ética, el derecho y la observación de las acciones que ejercen los agentes naturales.

La asamblea celebrada en Zaragoza pone de manifiesto la vitalidad de esos organismos, actuando como tutelares y mentores de las ramas que más directamente atienden al cumplimiento de las necesidades humanas, y congratulémonos fuera nuestra ciudad la que dió brillante cobijo a sus reuniones y solemnidades.

Nuestra Real Sociedad, iniciadora de la idea, con su director, el excelentísimo señor don José Sinués, y su Junta rectora, llevando a feliz realización todos los actos, han merecido parabienes unánimes.

E. C. A.



Exaltación del traje aragonés

LAS SEÑORITAS GARCÍA BE-
LENGUER Y SASOT PERALTA
VISTIENDO LOS TRAJES ANSO-
TANO Y CASPOLINO, RESPEC-
TIVAMENTE

LA Comisión municipal de Festejos tuvo el feliz acuerdo de nombrar una presidenta de honor y su corte, para presidir las fiestas del Pilar, poniendo por condición que todas ellas vistieran el traje aragonés, con el fin de contribuir a su exaltación y poder mostrar a la generación actual cuán atractivos y vistosos, no exentos de cierto empaque y elegancia, eran los trajes que vestían hasta fines del siglo pasado las mujeres aragonesas.

Fué designada presidenta de honor la señorita María del Carmen García Belenguer Valdés, que lució durante las fiestas un magnífico traje de ansotana.

Con el fin de hacer la presentación en público de las presidentas de las fiestas del Pilar y rendir un homenaje al traje aragonés, se celebró en la Lonja una brillante fiesta de sociedad, a la cual concurrieron las damitas zaragozanas, en su mayoría luciendo los típicos trajes aragoneses, que represen-

taban las diversas modalidades que ofrecen los usados en las diferentes comarcas aragonesas.

Fué organizado un concurso para premiar los dos trajes que con más fidelidad y riqueza representaran los de alguna comarca aragonesa, resultando premiados, en primer lugar, la referida señorita María del Carmen García Belenguer, traje de ansotana; el segundo premio fué obtenido por la señorita María Victoria Sasot Peralta, que iba ataviada con un bello traje de la comarca de Caspe.

La iniciativa de la Comisión de Festejos, organizando esta brillante fiesta para exaltar el traje aragonés, merece el más caluroso elogio de quienes con el mayor entusiasmo dedicamos nuestra labor a difundir y a fomentar cuanto de bueno encierra la región aragonesa en el aspecto artístico, tradicional e histórico.

LA ORQUESTA SINFÓNICA DE ZARAGOZA

CON motivo de cumplir la Orquesta Sinfónica de Zaragoza el primer aniversario de su presentación, la revista ARAGON se felicita por este magnífico conjunto musical que a los zaragozanos enorgullece.

Su carrera triunfal es de todos conocida, y hoy nuestra satisfacción es grande al ver convertido en realidad lo que antes creíamos un sueño, y más aún, al poder contar tantos éxitos como actuaciones.

La idea primordial se debe al maestro Sariñena, hombre de grande espíritu y corazón entusiasta, que con habilidad y constancia supo aunar entusiasmos y limar asperezas, si es que en un principio las hubo.

Nuestros profesores han respondido al prestigio y confianza que Zaragoza tiene depositada en ellos, y laborando sin descanso han llegado y llegarán a donde se propongan.

La orquesta, a pesar de su corta vida, ya tiene historial brillante que ha conquistado en el año que lleva de existencia, pues el maestro Sariñena le impuso, con su clara inteligencia, una disciplina férrea cuyo resultado estamos apreciando. Además, el maestro, corazón de artista, siente la generosidad espiritual, producto del cariño que experimenta por su obra, y ha cedido galantemente, en varias ocasiones, la batuta a los maestros Granero e Iturbi, y hoy, al gran director Dimitry Berberoff que está desarrollando con beneplácito unánime, una labor meritisima al frente de la orquesta.

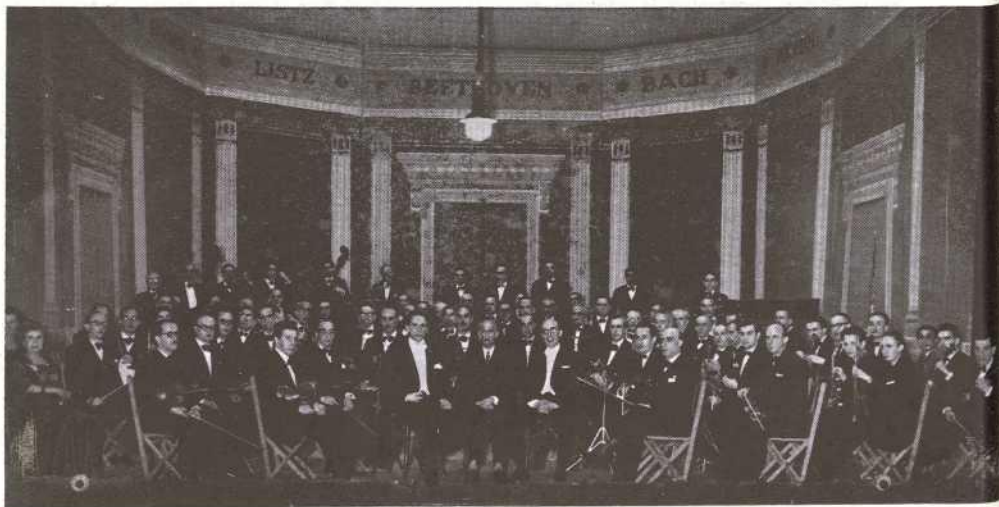
Nuestra gran pianista Pilar Bayona también ha contribuido colaborando con la orquesta de una manera brillante, como corresponde a su categoría; y, como nota simpática, está el último concierto con la presentación del precoz pianista y compo-

sitor zaragozano Agustín Serrano Mata, que, con sus nueve años, ha logrado llegar a donde no alcanzan muchos en toda una existencia.

Reciban nuestra cordial felicitación, en primer lugar, el maestro Sariñena, alma y origen de todo esto; los profesores de la orquesta, tan unidos espiritualmente y artísticamente a él, y el Consejo asesor de la orquesta, que preside el entusiasta académico y presidente del Ateneo y del Centro Mercantil, don Emilio Laguna Azorín, persona a quien nunca agradecerán bastante los amantes del divino arte de nuestra ciudad, sus desvelos por la música. — H. A.

* * *

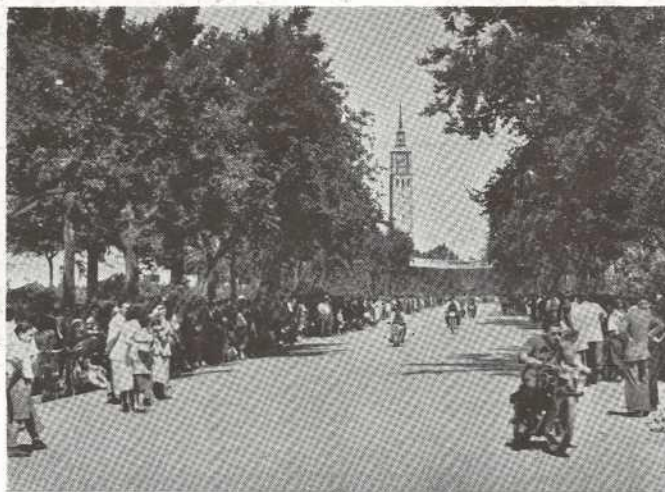
Si se aprecia con imparcialidad, hay que reconocer que se ha dado un gran paso hacia adelante en la cultura musical de nuestra ciudad. Y claro es que no nos referimos a los grupos selectos, sino más bien a la masa indiferente que, hasta hace pocos años, permanecía insensible a la emoción musical. Y no poco ha contribuido a este refinamiento del gusto popular esta Orquesta Sinfónica que cuenta ya con la simpatía general.



El Moto-Club de Aragón ante el año iniciado



PRUEBA DEL LITRO. SALIDA DE LOS CORREDORES



CIRCUITO DEL PARQUE. PRUEBA DEL LITRO (FOTOS J. M.^a ESCUDERO.)

EL Moto-Club de Aragón, de formación reciente, pero sólidamente constituido y singularizado por el entusiasmo y experiencia de sus progenitores, renovó su Junta directiva en el pasado noviembre y ha elaborado un calendario deportivo para el actual 1950 prometededor de magníficas realizaciones.

Maestros en la organización de competiciones en que el motorismo desarrolla todas sus posibilidades ante las muchedumbres congregadas en calles anchurosas; o en carreteras que enlazan grandes poblaciones, han compulsado las carreras celebradas, los inconvenientes surgidos y los éxitos alcanzados, y satisfechos de la labor realizada y de los aplausos recibidos, acordaron superar aquellas pruebas y organizar nuevas e importantes reuniones.

A este fin se proyectan excursiones a Madrid, Barcelona, Dacora y Fuendetodos; carreras de regularidad a Alquézar, Lérida, a Soria-Calatayud, Huesca y Jaca-Pamplona; la del kilómetro lanzado en el Parque zaragozano y la internacional de velocidad, y, entre unas y otras, diversas marchas de pequeño recorrido, pero que siempre complacen a los socios y atraen a

muchos espectadores apasionados por este emocionante deporte.

Ocasión tendremos, pues, de contemplar esas caravanas de coches y motos avanzando por los caminos que parten de Zaragoza, y el paso veloz de quienes, más que para recreo propio, empuñan el manillar o el volante para aportar sus conocimientos técnicos y sus dotes de buenos deportistas al mayor prestigio y desarrollo de esa forma de locomoción que tanto interesa al público y cuyas celebraciones se acogen por todos con viva simpatía.

Nuestros plácemes al Moto-Club de Aragón, y quieran las circunstancias favorecer sus iniciativas y proyectos, tanto más acertados cuanto fueron sugeridos y dispuestos por el presidente, don Santos Sánchez Blázquez, rodeado de una Junta directiva que integran personalidades tan competentes como los señores Ruiz, Echeverría, Fernández Portolés, Pelayo Martínez, Oganjuren, Villanueva, Citoler, Jasanada, Lombard, Burillo y el secretario general, señor Ruesta.

Con ellos estamos y seguramente de sus realizaciones hablabamos. E. C.

T U R I S M O

EL turismo es, positivamente, una de las partidas más destacadas de las denominadas exportaciones invisibles, y coopera de un modo activo a equilibrar la balanza de pagos de una nación. Lo que puede significar en tal aspecto nos lo muestra Suiza, a quien no sólo proporciona una ingente suma de divisas, sino que le sirve como instrumento más eficiente para la propaganda y exportación de sus productos. También Francia recibió en el pasado año cerca de tres millones de visitantes extranjeros que le facilitaron más de doscientos millones de dólares. Igual podría decirse de Italia y otras naciones.

Por otra parte, unida a esta tangible realidad, hay que considerar que la afluencia de extranjeros a un país, multiplicando los contactos personales, contribuye a disipar recelos, suspicacias y a estrechar vínculos perennes, ya que al turista no debe considerársele como a un transeúnte pasajero, sino como a un asiduo cliente.

La iniciación del Año Santo y la elogiable actuación de nuestras autoridades al abrir Oficinas de Viajes en Estados Unidos, Inglaterra y otros países de Hispanoamérica, que tan favorablemente han sido acogidas, pueden ser conjunturas propicias para la expansión del turismo en nuestra nación, ya que fomentarlo es propulsar, en resumen, nuestras exportaciones.

Con él no sólo podrían llegar a equili-

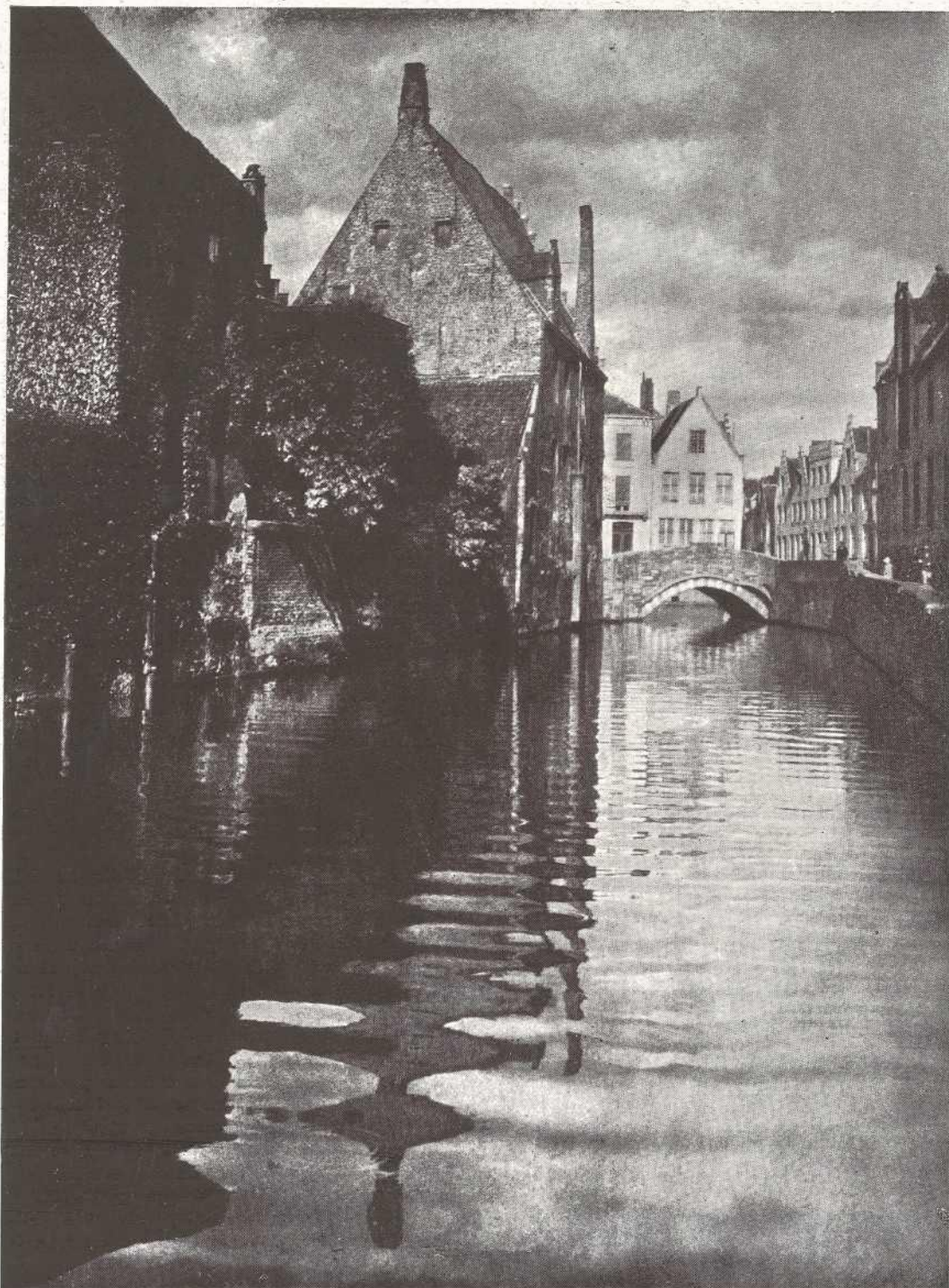
brar nuestra balanza de pagos, generalmente deficitaria, sino dar a conocer al mundo el glorioso pasado de nuestra Patria, con sus imperecederas huellas de las más potentes civilizaciones, la variedad incomparable de sus climas, sus tierras luminosas donde junto a villas de sabor medieval se alzan modernas e industriosas ciudades, que prueban las posibilidades del desarrollo de nuestra economía y las seguridades de toda clase de inversión.

Y admirarían en nuestra patria, no solo las bellezas artísticas y naturales que atesora, sino también el carácter claro, luminoso, francamente abierto de los españoles, su hidalguía legendaria, su nobleza innata, que tan bien supo retratar Cervantes en su inmortal Quijote, y de las que podrían contarse hechos auténticos que asombrarían al turista que sepa calar hondo en la psicología de los pueblos.

A los extranjeros que nos visiten deberían dárseles, dentro de nuestras conveniencias, las máximas facilidades para el canje de sus divisas a un tipo de cambio que ejerciera el suficiente atractivo, para que este renglón de la Economía Nacional, favorecido por el legado de la naturaleza y de la historia, alcanzara su máxima importancia. Tenemos la seguridad de que todo se conseguirá, ya que nuestro gobierno es el primer interesado en favorecer la llegada de turistas.

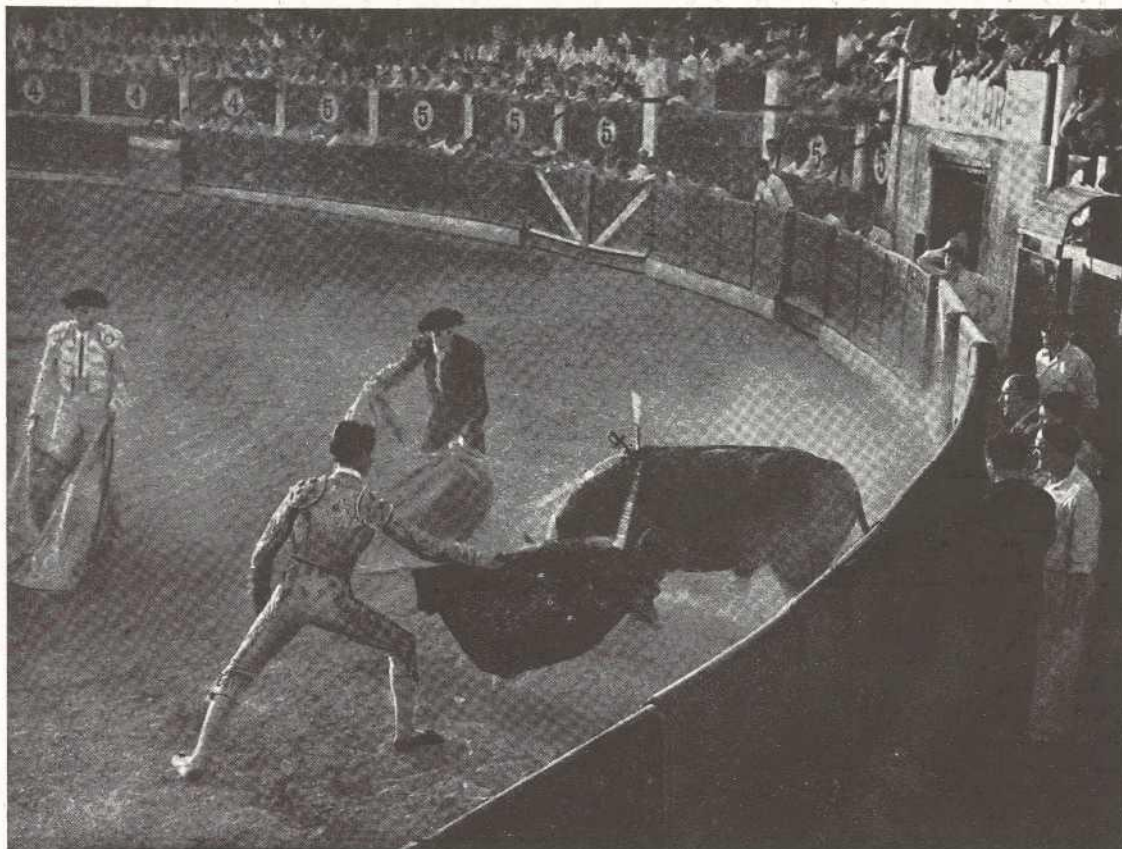


SOCIEDAD FOTOGRÁFICA DE ZARAGOZA



FLEMISH GABLES

UNA BELLISIMA FOTOGRAFIA
DE ELEANOR PARKE KUSTIS
(ESTADOS UNIDOS)



FIESTA BRAVA. — PEDRO FERNÁNDEZ (ESPAÑA)

GRATOS AUGURIOS

DANDO fin a los trabajos clausurales del XXV Salón Internacional celebrado el pasado octubre, puestos en orden los resultados del concurso y retornadas a sus autores las fotos expuestas, los directivos de la Sociedad estudian las bases para convocar la reunión XXVI, a la que indudablemente concurrirán nuevas firmas juntamente con los artistas consagrados por sus magistrales obtenciones que en el Salón zaragozano vienen figurando con general complacencia.

Ante el número creciente de aportaciones y la calidad de las obras que, en franca superación, llegaron para ser expuestas en los Salones últimos, fácil es augurar que, en los paramentos del que tendrá lugar en octubre próximo, precisarán mayores espacios para situar las pruebas cuyo envío anuncian quienes merecieron el galardón de figurar en los catálogos, más aquellos otros que en estos certámenes buscan renombre para su firma ignota y la fama que aureola los asuntos captados.

Para mayor divulgación de la belleza y méritos técnicos contenidos en las mejores fotos recibidas, continuadamente la revista ARAGÓN enaltece sus columnas presentando los clichés expresivos de aquellos asuntos y los comentarios que merecen a nuestros críticos, y así, y merced al rasgo plausible de la Junta rectora de la entidad donante, puede expandirse el conocimiento de los obras cumbre que todos los años merecen los elogios del Jurado, y son la admiración de los visitantes que, en número consi-

derable, acuden a contemplar tan aleccionadoras y elegantes exhibiciones.

Salones éstos que constituyen un medio poderoso para acrecer la sensibilidad artística de los públicos, y en los que hallamos estimulaciones que, recreando nuestra vista, enriquecen nuestra imaginación y forjan en nuestro intelecto nuevas ideas que ingresan como valores nuevos en el acervo de nuestra cultura.

Mayor cantidad y méritos mayores son las características previsibles que distinguirán el XXVI Salón Internacional de la Sociedad Fotográfica de Zaragoza, como resultado lógico del esfuerzo que realizan sus directivos, para satisfacción de los asociados que generosamente alientan a la entidad, y para mantenimiento del buen nombre que con estas realizaciones tiene adquirido nuestra ciudad y que de año en año viene reafirmando. — C.

○ ————— ○

El pintor Aguado Arnal, ha muerto

En Madrid, donde tenía su residencia, ha fallecido el pintor aragonés Rafael Aguado Arnal.

Sus comienzos, casi intuitivos, le llevaron pronto a los estudios superiores de bellas artes de nuestra Escuela de Artes y Oficios, iniciándose en la materia con los maestros don Carlos Palao y don Juan José Gárate.

Muy joven, ganó por oposición una beca de pintura concedida por el Excmo. Ayuntamiento de Zaragoza; entonces marchó a Madrid donde fué discípulo de Chicharro, que produjo en Aguado una fuerte reacción hacia el impresionismo, en la cual se reafirmó al trasladarse a París, donde consolidó su reputación como paisajista.

Volvió a Madrid, siéndole confiado el cargo de restaurador de museos, que desempeñaba actualmente.

En el Salón de Artistas Aragoneses, al que concurrió varias veces, alcanzó las máximas recompensas.

El arte aragonés está de luto por la pérdida de tan destacado valor.

NUEVO REFUGIO EN EL PIRINEO

Los acontecimientos que tienen lugar en las zonas fronterizas suelen presentar en general mayor trascendencia que los que concurren lejos de aquellas. Unas veces, por desgracia, son origen de hechos bélicos que traen miserias sin fin para todos. Otras, al contrario, sirven de lazo de unión entre dos pueblos que se desconocen en gran parte, que sienten cierto recelo uno de otro, pero que en el fondo quieren amarse.

Estos acontecimientos amistosos se revisten de una poesía y una gracia sin igual cuando suceden en la montaña, en una de esas cumbres sólo visitadas por las águilas y, de vez en cuando, por montañeros de abnegado espíritu, que buscan en la ascensión y en la vista que desde allí se les ofrece un verdadero descanso en el fragor de la vida diaria.

Nos referimos esta vez al magnífico gesto de solidaridad montañera que tuvo lugar el 25 de agosto pasado en las laderas del "Balaitus", con motivo de la entrega a las autoridades españolas del refugio "André Michaud" por parte de montañeros franceses.

Es el "Balaitus" uno de los colosos del Pirineo. Con sus 3.180 metros, sus ascensiones difíciles y los nombres de aquellos que debieron pagar caro tributo al placer de hollar su cumbre, es quizá el de más "historia" entre todas las cumbres del Pirineo francoaragonés.

No puede expresarse con sencillez toda la belleza que se ofrece ante los ojos del afortunado que se sienta en su cumbre y deposita su tarjeta en el buzón que guarda fielmente la ficha de todos los que hasta allí se aventuran. Por un lado, el circo de Arriel, con sus lagos de color verde, rodeados de ingentes monolitos de piedra que nos hacen pensar en una generación de gigantes que se entretuvo en reducir a esas fracciones alguna montaña allí existente. Domina este circo por el noroeste el pico Pallás, de más de 3.000 metros y con una forma cónica, de paredes rocosas sumamente inclinadas, que invitan por su realza a la escalada.



REFUGIO DE MICHAUD EN EL BALAITUS

Muy cerca y por el sur está la crestería de la Frondella, de difícil paso, imponente por su majestuosidad. Más hacia el este y al mismo pie del "Balaitus" vemos el circo de Piedrafita, con sus innumerables lagos, uno de los parajes de montaña más agradables del Pirineo. Sirven de límite a este circo, y parece que desde nuestro observatorio podamos tocarlas con la mano, las famosas "Crestas del Diablo", esa sucesión de picachos salvajes, de paredes verticales, a las que sólo desafia el águila real o el escalador que quiere jugar con la muerte durante todas las horas que dure la ascensión.

Siguiendo la mirada por las "Crestas" llegamos a los Picos de Cristales, Cambalés, la Gran Facha, Vignémale..., hasta perderse en un mar de cumbres que se yerguen majestuosas, confundiendo en el infinito con el cielo. Es entonces, al confundirse en un todo la cumbre con el gris del cielo, cuando nos vemos obligados a admitir que los mejores momentos de nuestra vida son los pasados en directo contacto con la naturaleza, en su contemplación.



PICO DEL BALAITUS (3.146 m.) FOTO ALMARZA

En la vertiente española del "Balaitus", sobre el circo de Arriel y a 2.720 metros de altitud, se halla el nuevo refugio "Michaud", que más bien parece un nido de águila que otra cosa. Aprovechando una cueva bajo una gran roca, los hermanos Sallenave, de Pau, secundados por amigos y montañeros franceses, así como por algunos pastores españoles, han construido un verdadero "abrigo de montaña", cerrando la primitiva oquedad con una pared de piedra y cemento, provista de su ventana y su puerta de hierro. Todos los materiales, arena, cemento, puerta y ventana tuvieron que ser transportados a hombro desde el refugio más próximo de Arromoullit, situado a cinco horas de marcha. Al fin, gracias a sus esfuerzos, todo resulta acogedor en medio de la inhóspita pendiente y, cuando en la mañana del 25 de agosto llegamos al refugio, hallamos en él calor, protección y un alegre grupo francés que nos recibió con los brazos abiertos.

Mientras fuera, la lluvia y el granizo barren las cumbres, allí, en la antigua cueva, después de los saludos y presentaciones de rigor, nos obsequian con un reconfortante café que hace retornar la alegría a nuestros cansados ánimos. Con ello llueven las felicitaciones sobre M. Louis Sallenave, alcalde de Pau, y su hermano Henri Sallenave, verdadero ejecutor de la obra, quien, restablecido el silencio, pronuncia ante los treinta montañeros allí reunidos la emocionante alocución que transcribimos:

"Mi primer deber es mostrar mi mayor agradecimiento para las autoridades españolas que nos hacen el honor de asistir a esta reunión, de espíritu específicamente montañero y de amistad hispanofrancesa.

"Doy las gracias especialmente a "Montañeros de Aragón" de Zaragoza y Huesca, aquí representados por el señor don E. Blanchard, profesor de la Universidad de Zaragoza.

"Expreso toda mi gratitud al señor Antonio Fanlo, alcalde de Sallent de Gállego, que ha tenido la gentileza de contestar a mi llamada con una carta personal que es todo un programa, nuestro programa, de amistad, aproximación y comprensión entre los que vivimos a ambos lados del Pirineo. Dirijo un cordial saludo a todos, señoritas y señores, que venís con las personalidades citadas.

"Dedico también mi agradecimiento a mis colegas franceses aquí presentes: M. Gaston Santé, Presidente del Club Alpino Francés (Sección Pau) y a su Vicepresidente señor Romano; M. M. Isson y Tarossac, en representación de M. Prunet, Presidente del Club Pyrénéen; Mme. Bacarisse, Presidente del Pyrénées-Sports; M. le Docteur Minvielle, Presidente de "Secours en Montagne"; M. Alcalde de Pau, campeón de la gran amistad franco-española; M. Pierre Verdenal, antiguo alcalde de Pau.



PIEDRAFITA. PICO ARIEL. (Foto J. M.^a ESCUDERO)

"Mis queridos amigos, lo que hoy inauguramos no es un "Castillo en España", sino que sólo se trata de un modesto abrigo, la cueva André Michaud.

"Georges Cadier, en su bello libro "Au pays des isards" consagrado al macizo del Balaitus, recuerda que en julio de 1903, hace cuarenta y tres años, dos jóvenes fueron sorprendidos en su cumbre por una tormenta espantosa de granizo y nieve, que duró catorce horas. Estos dos peregrinos eran André Michaud y vuestro servidor.

"En presencia de su hijo, Georges Michaud, con una emoción que no sabría disimular, rindo un piadoso homenaje a la memoria de este gran amigo, en cuya compañía

recorrí numerosas veces este macizo, cuyo esplendor se debe esencialmente a su aridez salvaje.

"Fué en el transcurso de esa noche memorable del mes de julio de 1903 cuando decidí instalar este refugio en el mismo lugar designado como "Rocher de Couchet" en la literatura pirenaica.

"Gracias a la colaboración de Toussaint Saint-Martin, aquí presente, fiel compañero durante medio siglo, y a Pierre Laporte, representado por sus dos hijos Jean y Joseph, hicimos una primera campaña de desescombro que duró una semana.

"Pero fué con la preciada ayuda de nuestros vecinos con la que al año siguiente pudimos traer a pie de obra todos los materiales necesarios. En el mismo recuerdo de gracias incluyo a los muleros de Sallent que hicieron el transporte hasta Arremoult, y a ese magnífico atleta, don Miguel, pastor de Arriel, que puso a nuestra disposición el servicio inapreciable de sus anchas y poderosas espaldas.

"Es, por lo tanto, una obra franco-española la que hoy inauguramos y que yo tengo el gran honor y el privilegio de transmitir, con toda cordialidad, a nuestros colegas, los montañeros de Aragón.

"Y este es el motivo fundamental de esta reunión íntima.

"Permitidme, queridos amigos franceses, que brinde en nombre de todos por la amistad cada vez mayor entre Aragón y el Bearn."

Seguidamente, M. Georges Michaud, hijo del compañero de M. Henri Sallenave, contesta emocionado a estas bellas palabras, recordando el magnífico ejemplo que le dejó su padre y la amistad sellada en las cumbres por la cordada Sallenave-Michaud.

A continuación, don Antonio Fanlo, alcalde de Sallent de Gállego, toma la palabra en francés y realiza el magnífico hecho de la construcción de esta "cueva", asegurando a todos los montañeros franceses el agradecimiento de los españoles por su gentileza al entregarles un refugio en un lugar tan pintoresco y tan frecuentado como es el macizo del "Balaitus". Termina con una viva expresión de sus votos por la amistad duradera entre los montañeros de los dos países.

Como punto final, terminados los brindis con el buen "champagne" francés, aparece el rancio de Sallent y el anís, que arrancan nuevos vivas de todos los pechos, que se elevaban majestuosos por el circo de Arriel hasta la cumbre del "Balaitus".

EDUARDO BLANCHARD.

CREACION DEL COMITE FRANCO-ESPAÑOL DE PIRINEOS

HACE ya bastante tiempo que conocíamos estos trabajos en pro de un mayor acercamiento de los montañeros franceses y españoles que, forzosamente, habría de redundar en una serie de ventajas y facilidades para los practicantes de tan bello deporte en nuestra cordillera pirenaica.

Y, en efecto, puestos al habla con los directivos de nuestra Sociedad de montaña zaragozana, Montañeros de Aragón, nos hemos informado de que desde este verano pasado, en el que varios campamentos en los Pirineos, principalmente en el celebrado en el Valle de Estós, convivieron montañeros franceses y españoles, se habían establecido unas relaciones entre destacados pireneístas; de las dos naciones hermanas, entre los que se encontraban, por parte española, el presidente de nuestra Federación Nacional, que no solamente prestó todo su apoyo y colaboración, sino que él personalmente se encargó de la dirección de los trabajos, en los que colaboraron, entre otros, nuestro amigo el presidente de Montañeros de Aragón, y por el lado francés los señores D'Espouy, Parant, Ollivier y otros, capitaneados por el entusiasta aragonésista y buen montañero, señor Sallenave, alcalde de Pau.

Estas relaciones culminaron con la celebración de una asamblea para la constitución del Comité Hispano Francés de Pirineos, que se celebró en Moylleon (Francia) en el pasado mes de enero.

En esta asamblea se tomaron importantísimos acuerdos, entre los que destaca la celebración, en el próximo mes de abril,

precisamente el día 23, fecha del Patrón de Aragón, San Jorge, y en el magnífico escenario del Monasterio de San Juan de la Peña, de la segunda asamblea, en la que se dará estado oficial a este naciente Comité que tanta ayuda ha de reportar a los montañeros franceses y españoles; y a las relaciones turísticas entre las dos naciones.

Como cuando los representantes españoles estuvieron en Moylleon, con motivo de la citada asamblea, los montañeros franceses se desvivieron por atender y obsequiar a nuestros delegados, estamos obligados como aragoneses, sinónimo de caballeros hidalgos, a corresponder en la misma forma, y no dudamos que Montañeros de Aragón que, por delegación de la Federación Española, se encarga de la organización de esta asamblea, sabrá hacer honor a este encargo que ha recibido y responderá como merece a los franceses que nos visiten.

Sabemos que las autoridades de Huesca, encabezadas por el Excmo. señor Gobernador civil, han expresado su deseo de colaborar en los actos que se celebren y prestar todo su apoyo al IX naciente Comité Hispano-Francés de Pirineos.

También el Sindicato de Iniciativa y su revista "Aragón" ven con singular interés estos proyectos, y no cabe duda que prestarán su entusiasta concurso a fin de que el nuevo organismo deportivo pueda desenvolverse en un ambiente de gran cordialidad y con todas las facilidades y satisfacciones que por su alto espíritu montañero y sus fraternos sentimientos muy justamente merece. — T.



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA

PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

Vía húmeda y Hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

INDEPENDENCIA, 32, 2.º centro

Teléfono 1427

Telegramas y telefonemas: CEPECETA

GRANDES ALMACENES
DE ARAGON

E. CATIVIELA

DON ALFONSO I, 10

CUATRO AGOSTO, 1

ZARAGOZA

TEJIDOS

CONFECCIONES

LANERIA

SEDERIA

ALGODONES

LENCERIA

PAÑERIA

TAPICERIA

SELECCION — CALIDAD

VELOS :: TULES :: MANTILLAS
ALFOMBRAS :: MANTAS



La Caja de Ahorros
y Monte de Piedad
de Zaragoza, Aragón y Rioja

INSTITUCION
BENEFICO-SOCIAL
FUNDADA EN 1879

CONSTITUYE LA MAXIMA GARANTIA
EN TODA CLASE DE OPERACIONES
DE AHORRO, PRESTACIONES Y DEPOSITOS

Oficinas centrales

SAN JORGE, 8. — ZARAGOZA

Agencia urbana núm. 1: GENERAL FRANCO, 101

" " núm. 2: GENERAL MOLA, 2

" " núm. 3: MIGUEL SERVET, 46-48

" " núm. 4: AVDA. DE MADRID, 171

SUCURSALES Y AGENCIAS EN LAS
PRINCIPALES LOCALIDADES DE
ARAGON Y RIOJA

Hoteles, Pensiones y Casas de Huéspedes de Calatayud, recomendados

HOTEL MURO

Servicio Restaurante - Garage
Recomendable turistas



TELEFONO 80

CALATAYUD

PENSION LA PARRA

PRECIOS ECONOMICOS
BUENA COCINA

Sixto Celorrio, 20 - Teléfono 194

CALATAYUD

POSADA "SAN ANTON"

Trato familiar. - Precios económicos. - Buena cocina. - Habitaciones independientes.

PLAZA MESONES, 4

CALATAYUD

Hospedaje LOS FAROLES AURORA GIL

Precios económicos.
Selección en cocina
Tienda ultramarinos

Sixto Celorrio, 49

CALATAYUD

Hospedería El Pilar

VICTORIANO LOPEZ

ESPECIALIDAD EN BODAS
Y BAUTIZOS

CUARTO DE BAÑO

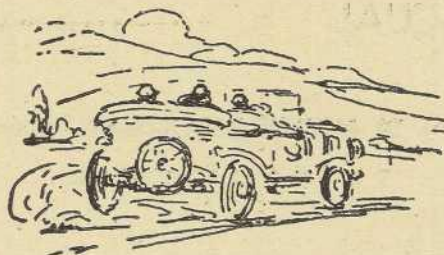
PRECIOS ECONOMICOS



Gracián, 17

Teléfono 281

CALATAYUD



Casa Garrachina

COMIDAS Y HUESPEDES

ANDRES BUENO

(Sucesor de E. Berdejo)

EX COCINERO DEL TURISMO

SANCHO Y GIL, 9

TELEFONO 169

CALATAYUD

Nuevo Hotel Fornos

SERVICIO RESTAURANTE



GARAGE

TELEF. 133

CALATAYUD



HOTEL DEL COCINERO

AGUA CORRIENTE BAÑO

EUGENIO MINGOTE

Concepción, 2 :-: Teléfono 22

CALATAYUD

Pensión "La Perla" BAR

PRECIOS ECONOMICOS
SERVICIO ESMERADO

CaHe San Antonio, 17

CALATAYUD

POSADA DEL ACEITE

PRECIOS ECONOMICOS

Plaza de España, 26

CALATAYUD

GARAGE ARAGON

Lavadero. :: Engrase.
Pulidos y taller de
:: reparaciones ::

SERVICIO MICHELIN

GENERAL MOLA, número 11

Teléfono 324

CALATAYUD

FONDA DE LA CAMPANA

Vicente Lozano Bona

CALEFACCION CENTRAL
Y AGUA CORRIENTE

DATO, núm. 43

Teléfono 168

CALATAYUD

CONFITERIAS
MANUEL CARO

BIZCOCHOS
ADOQUINES

PLAZA GENERAL FRANCO, núm. 1
Teléfono 335

CALATAYUD

POSADA
de los
HUEVOS

PRECIOS ECONOMICOS

BUEN TRATO



PLAZA DE ESPAÑA, número 17

CALATAYUD

Casa Pascual

HABITACIONES INDIVIDUALES - CALEFACCION - BAÑO

HOTEL RESTAURANTE - CAFE - BAR

LA ESPECIALIDAD DE PASCUAL SUS

RIQUISIMAS PERDICES ESCABECHADAS

Comer bien: CASA PASCUAL

(ON PARLE FRANÇAIS)

CARRETERA GENERAL DE MADRID-BARCELONA. (Kilómetro 222'500)

TELEFONO 16

ATECA

POSADA
SEMPER

PRECIOS ECONOMICOS

SERVICIO ESMERADO

HABITACIONES

INDIVIDUALES

GENERAL FRANCO, núm. 5

TELÉFONO 24

ATECA

POSADA NUEVA

PRECIOS ECONOMICOS
BUEN TRATO
HABITACIONES
independientes confort

Calle GOYA, número 22
ATECA

DESTILERIAS
CAMPOS

Vinagrera moderna aragonesa
EXPORTACION
DE VINOS Y FRUTAS

Teléfono 37

ATECA

(Zaragoza)

PENSION
POLO

Precios económicos

Trato familiar

Habitaciones independientes

Calle REAL, número 41

ATECA

Conocerá bien Aragón

Adquiriendo los interesantes folletos **AL VALLE DE ANSO, SAN JUAN DE LA PEÑA y JACA-CANFRANC-CANDANCHU**, de la serie **EXCURSIONES**. De venta en las principales librerías de Zaragoza, Barcelona, Madrid y Valencia.

Preciosas láminas fotográficas. Excelente presentación

ARAGUÉS Hnos.

Alpargatas - Zapatillas - Lonas
— Cordelería - Saquerío —

Almacenes y oficinas:

MANIFESTACION, núm. 18

Fábrica:

MIGUEL SERVET, núm. 76

Sucursal:

SAN BLAS, núms. 7 y 9

FOTOGRAFADOS LUZ Y ARTE

LÍNEA DIRECTO BICOLOR
DIBUJOS INDUSTRIALES AL AERÓGRAFO

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17. ZARAGOZA. TELÉFONO 3901



INDUSTRIAS DEL CARTONAJE, C. A.

Estuches para presentación
Envases para protección
Artes Gráficas
Tricromías y Bicolor

MONCAYO, 2 al 10

Apartado 156

ZARAGOZA

La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERIA PASTELERIA
Guirlache especial

Elaboración diaria

D. JAIME, 29-31 Telf. 1320
ZARAGOZA

HOTEL UNIVERSO Y CUATRO NACIONES

DIRECTOR:

JOSE GONZALEZ

MUY CENTRICO

B O D A S

B A N Q U E T E S

PRECIOS MODERADOS

DON JAIME I, 32

ZARAGOZA

Compañía Anónima de Seguros

A R A G Ó N

INCENDIOS -:- ROBOS
ACCIDENTES INDIVIDUALES

Coso, 67. Telf. 2642. Apartado 215
ZARAGOZA

FUNDICIONES
Y CONSTRUCCIONES
MECANICAS

Hijos de JUAN GUITART, S. A.

GALLETERA PARA LADRI-
LLO HUECO, MACIZO, etc.

SAN AGUSTIN, 5

Teléfono 1472

ZARAGOZA

Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra. - Material
de Topografía y Telegrafía. -
Metalistería. - Tornillería. -
Estampaciones. - Fundición de
-:- toda clase de metales -:-

DOCTOR CERRADA, n.º 26
Apartado 239 Teléfono 4950
ZARAGOZA

FABRICA DE GENEROS DE PUNTO

Hijos de RUDESINDO LARRAZ

Oficina y ventas: Escuelas Pías, 19
y 21. Telf. 2457.—Fábrica: R. Ta-
piador, 1, 3 y 5. Telf. 4606

ZARAGOZA

Casa MARQUINA

Trapos - Papeles - Hierros
Metales - Chatarras y
desperdicios en general

COSO, 119 y 121—Telfs. 4000 y 3336

LICORES

LICOR MONASTERIO

DE PIEDRA

ANIS

LA

DOLORES

Vda de
R. Esteve Dalmases

CALATAYUD

HARINAS POR CILINDROS



FABRICA DE DULCES

Almacén de Juguetes y Baratijs

QUITERIA MARTIN

MAYOR, 67 ZARAGOZA

Sucursal:

Boggiero, 38 y Miguel de Ara, 18

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

FRANCISCO VERA ILUNDAIN

Fábricas: Monreal, 19 al 23. Telf. 1803. Sucursal: Plaza Lanuza, 23. Despacho: General Franco, 38-40. Telf. 4223. Telegramas y cablegramas, COVERAIN. — Apartado 128. — A. B. C. Quinta edición mejorada. — ZARAGOZA

Especialidad en suministros de en-
vases y cuerdas para fábricas de
azúcar, superfosfatos y de harinas.

CALEFFACCION — AGUA
CORRIENTE CALIENTE Y
FRIA — DUCHAS — BAÑOS
Todas las habitaciones son
exteriores

HOTEL HISPANO

PROPIETARIO
ISAAC JIMENEZ

CERDAN, número 1
TELEFONO 4474
ZARAGOZA



FABRICA DE MALTE
"VENCEDOR"

Rlejo Castillo Puyuelo

Fábrica y oficinas:
Avda. Hernán Cortés, 27. Tel. 2074
ZARAGOZA



CHOCOLATES ORÚS

S. A.

Marca. Escudo de la
VIRGEN DEL CARMEN

Casa fundada en 1889 por
don Joaquín Orús

ELABORACION
de absoluta garantía

ZARAGOZA
TELÉFONO 1019

Salones MARÍN

PERFUMERIA. PELUQUERIA señoras
y caballeros

San Jorge, 12 :: Teléfono 2027

ZARAGOZA

TEJIDOS DE SEDA, LANA y ALGODON

ZARAGOZA

MANIFESTACION, 42

Teléfono 36-75

Almacenes MORON

CLEMENTE MORON Y COMPANIA

Mutua Comercial Aragonesa

SEGUROS DE INCENDIOS
ACCIDENTES
CRISTALES
ENFERMEDADES

ZURITA, 10, entlo.

ZARAGOZA

Prevéngase para
los viajes con...

Yodovend

El apósito yodado,
la cura de urgencia
práctica y segura

Laboratorios VERKOS

ZARAGOZA

HIERROS y
MAQUINARIA
EN GENERAL

CALDERAS DE VAPOR.
Chapas sobre plantilla
y medida para la aqri-
:: :: cultura :: ::

Pascual Nogueras

RAMON Y CAJAL, núm. 23

Teléfono 5995

ZARAGOZA

Maquinaria
Cocinas
Hierros

IZUZQUIZA ARANA

Teléfono 1840

SITIOS, 8

Apartado 98

ZARAGOZA

Herramientas
Carbones
Cementos

A SU SERVICIO EN ZARAGOZA
NUESTRAS SECCIONES DE

Tejidos

Sedería
Lanería
Algodones
Pañería

Confeccionados

Lencería
Colchas
Camisería
Impermeables
Velos y Medias

VESTIMENTA S.A.



VESTIMENTA S.A.

CON GARANTIA DE CALIDAD Y PRECIO
ALFONSO I, N.º 21

Fábrica de Cerveza
Malta y Hielo
La Zaragozana
S. A.

FÁBRICA:

Querol, núm. 1. Teléfono 3327

OFICINAS:

Coso, 72. Teléfono 2962. Apartado 61

ZARAGOZA



CERAMICAS ARTISTICAS

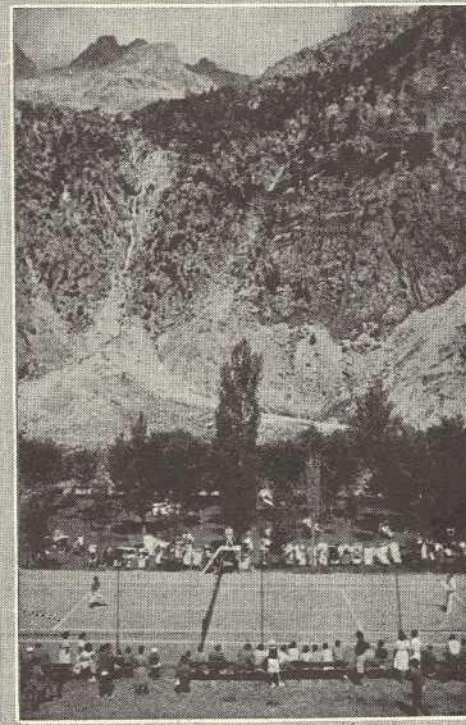
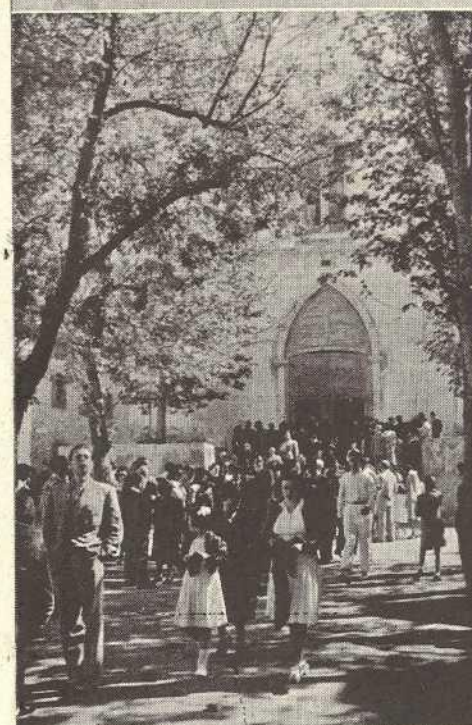
Berguí

MARCOS ESTILO Y OBJETOS REGALO

MADRE VEDRUNA, 8

Teléfono 8544

ZARAGOZA



BALNEARIO DE PANTICOSA

ALTITUD 1.636 METROS

TEMPORADA DE 20 DE JUNIO A 20 DE SEPTIEMBRE

CLIMA DE ALTURA. TEMPERATURA PRIMAVERAL

A 163 Km. DE ZARAGOZA (POR HUESCA-ARGUIS-SABIÑANIGO)